САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Кафедра американских исследований

ВОЛОХОВА АНАСТАСИЯ НИКОЛАЕВНА

**ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА ФРАНЦИИ И КАНАДЫ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ**

**LINGUISTIC POLITICS OF FRANCE AND CANADA AT THE CURRENT STAGE: COMPARATIVE ANALYSIS**

Выпускная бакалаврская квалификационная работа

по направлению 41.03.05 - «Международные отношения»

Научный руководитель –

доктор исторических наук,

профессор Ю.Г. Акимов.

Студент: [ ]

Научный руководитель: [ ]

Заведующий кафедрой: [ ]

Санкт- Петербург

2017 г.

Оглавление

[Введение 3](#_Toc483238579)

[Глава 1. Понятие языковой политики 9](#_Toc483238580)

[1.1Языковая ситуация во Франции и Канаде 16](#_Toc483238581)

[Глава 2. Лингвистическая политика Канады 18](#_Toc483238582)

[2.1 Английские и французские колонисты на территории Канады 18](#_Toc483238583)

[2.2 Возникновение и эволюция языковой проблемы в Канаде 22](#_Toc483238584)

[2.3 Языковая политика Канады в ΧΧ − начале ΧΧΙ века 27](#_Toc483238585)

[2.4 Новейшая лингвистическая политика Канады 35](#_Toc483238586)

[Глава 3. Лингвистическая политика Франции 39](#_Toc483238587)

[3.1.Возникновения языковой проблемы 39](#_Toc483238588)

[3.2 Лингвистическая политика Франции во второй половине XX- начале XXI века 44](#_Toc483238589)

[Глава 4. Сравнительный анализ лингвистической политики Канады и Франции 55](#_Toc483238590)

[Заключение 64](#_Toc483238591)

[Список использованных источников и литературы: 67](#_Toc483238592)

# **Введение**

Языковая принадлежность свойственна каждому индивиду, она участвует в процессе самоиндетификации, то есть отождествления себя с какой-либо общностью. Каждый человек с момента своего рождения попадает в определенную языковую сферу. Эта сфера может состоять из нескольких языков, а может из одного. В любом случае у человека, если он владеет более чем одним языков, всегда есть право на выбор именного такого языка, который ему ближе, удобнее или привычнее. Выбор языка – это осуществление права соотнести себя с определенной народностью.

Как показывают этнолингвистические исследования, проблемы межэтнического взаимодействия напрямую связаны с темой языкового самосознания.[[1]](#footnote-1) Общность языковых сознаний является главным фактором для того, чтобы не образовался межэтнический конфликт. Носители двух культур будут понимать друг друга в той мере, в какой образы их сознания обладают общностью, пересекаются; несовпадение этих образов будет служить причиной неизбежного непонимания при межкультурном общении.[[2]](#footnote-2) Изучение стереотипов коммуникативного поведения − весьма актуальный процесс для урегулирования межэтнических конфликтов. Более того, разработка методов обучения межкультурному взаимодействию так же является ключом к разрешению языкового вопроса.

Языковая политика является неотъемлемой частью политики современных государств. На современном этапе около 80% государств имеют законодательство в сфере языковой политики. Изучение способов реализации языковой политики имеет особую значимость. Языковая ситуация в государстве определяется наличием специальных законов и уровнем их исполнения на практике.

Лингвистическая политика, в свою очередь, также испытывает влияние со стороны социальных факторов, которые через нее могут воздействовать на статус и корпус языка. Через языковую политику свое влияние на язык оказывает общая политика государства, а также идеология социальных групп. Эффективность языковой политики во многом зависит от воздействия языковых, этнических, социально-экономических и социально-культурных условий в регионе проведения. Параллельно языковая политика оказывает определенное воздействие на развитие этнической, языковой, социально-экономической и социально-культурной обстановки в регионе.

Единство в языковой сфере обеспечивает единство нации − принцип, который доминирует уже на протяжении нескольких столетий. Под вопросом остаются лишь способы обеспечения этого единства. Франция имеет богатую и продолжительную историю лингвистической политики, в которой можно наблюдать очень разные, порой противоречащие друг другу тенденции ее претворения в жизнь. Бытует устойчивое мнение о том, что существование региональных языков во Франции и их отношения основывались на факторах силы и борьбы с властью. Региональные языки были вынуждены отстаивать свои права несмотря на порой дискриминационную по отношению к ним политику со стороны правительства.

Немаловажным является то, что французский язык изначально был языком политической и культурной элиты, его использовало королевское придворное окружение. Простой народ, в свою очередь, использовал патуа или латынь, которая являлась очень распространённым языком вплоть до XIX столетия. Однако существование нескольких языков на территории одного государства, согласно французской республиканской доктрине, ставило под угрозу целостность страны и даже равенство граждан.

Языковая политика Канады − продукт исторических взаимоотношений между англичанами и французами.[[3]](#footnote-3) Изначально, французы были первыми европейскими поселенцами, начавшими осваивать территорию Канады. В 1663 году Канада была объявлена королевской колонией . Однако затем, сначала частично, а потом полностью её территория перешла под власть англичан. Потеря Францией её заокеанских колоний была официально закреплена в 1763 г. Парижским договором. К этому времени в Канаде насчитывалось примерно 60000 французов, которые проживали в районе между Квебеком и Монреалем.[[4]](#footnote-4)

Французский язык в Канаде способствовал созданию национальной среды c дуалистическим характером. Очень важно, чтобы люди, находящиеся в этой среде чувствовали себя свободно. Сообщество свободных индивидов нуждается в прочном фундаменте, и лучший материал для него – чувство общей истории.[[5]](#footnote-5) В истории канадского государства отношения двух языков испытали немало трудностей, но осознание того, что Канада − государство, где сосуществуют две разные культурно-языковые группы − франкоканадцы и англоканадцы, способствует стабилизации обстановки в вопросах языкового различия.

Языковая политика на начальных этапах исходила из соображений практического и коммерческого толка. Противоборство между английскими и французскими колонизаторами на данной территории привело к началу конфликта двух языков и потребности сформировать четкую лингвистическую политику. С притоком англичан и их расселению по значительной части территории Канады, возникла серьезная угроза существованию французского языка. Английский являлся государственным языком и доминировал во всех сферах канадского общества, несмотря на то, что французский язык обладал статусом официального языка согласно Акту о Британской Северной Америке 1867 г.

Лингвистическая политика в Канаде осуществляется на 2-х уровнях: на федеральном и провинциальном. Центральным аспектом проведения языковой политики наряду с обеспечением равноправного существования двух языков на всей территории страны, является защита языковых прав франкоканадцев и поддержка французского языка. На уровне провинций главным участником в борьбе за языковые права является франкоязычная провинция Квебек. На ранних этапах борьба франкоканадцев за свой язык выражалась в их стремлении сохранить его в образовании, семье, рабочей сфере и иметь равные права с англоканадцами. Двадцатый век отмечен усиленной борьбой за расширение использования французского языка как в общественной, так и государственной жизни. Меры по формированию языкового законодательства, принимаемые федеральным правительством и правительством Квебека начиная с середины XX века и по настоящее время, отличаются целеустремленностью, последовательностью и четкой направленностью на укрепление языкового сознания индивидов.

Доминирующие группы франкоговорящих канадцев сконцентрированы большей частью в провинции Квебек, прилегающих частях Онтарио, в Нью-Брансуике и Манитобе. Англоговорящее население распространилось практически по всей территории страны. В некоторых местах также сосредоточены группы аборигенов, которые не говорят ни на английском, ни на французском. Англоканадцы численно превосходят франкоканадцев, поэтому можно сказать, что двуязычие очень часто носит односторонний характер, так как англофоны не имеют особой потребности в изучении французского языка, в то время как у франкоговорящего населения такая потребность имеется в большей мере.

В современную эпоху угрозу национальным языкам представляет английский язык, который занимает доминирующие позиции в различных сферах жизни общества. В Канаде его доминирование отмечено еще на ранних этапах лингвистического развития, в то время как во Франции оно появляется значительно позднее. Основной сферой, подверженной наибольшему влиянию английского языка является образование. Проблема особо ощутима во Франции, когда в Канаде основная направленность политики – это использование французского языка на одном уровне с английским и укрепление его позиций на международной арене.

Для полного понимания целей и задач языковой политики двух стран представляется необходимым анализ основополагающих документов в законодательной сфере. Также, важен анализ интерпретации данных законов на практике. Таким образом, при описании и осмыслении вышеперечисленных положений, возможно проведение сравнительного анализа лингвистических политик Франции и Канады, выявления схожих и отличительных черт, положительных и негативных аспектов данных политик.

**Актуальность** темы работы обусловлена следующими положениями:

1. Лингвистическая политика оказывает влияние на развитие языка и его носителей, при этом остаются вопросы, касательно инструментов её реализации;
2. Современная языковая ситуация в мире характеризуется значительными инновациями, которые требуют описания и осмысления;
3. Языковые политики Франции и Канады отличаются своеобразием в эпоху глобализации, поэтому интересным представляется анализ опыта 2-х государств в языковом законодательстве

**Важность сравнения** обуславливается уникальностью опыта Франции и Канады в сфере создания и развития языковой политики. Канада была выбрана для сравнения, так как является страной с официально закрепленным на федеральном уровне двуязычием (английский язык и французский), поэтому вопросы защиты и развития 2-х языков являются очень актуальными при осуществлении языковой политики. Ещё одной уникальной чертой является то, что в Канаде лингвистическая политика осуществляется на федеральном уровне и на уровне провинций. Главным актором провинциальной языковой политики является франкоязычная провинция Квебек. Отличаются и основные составляющие языковых политик: в Канаде − это мультикультурализм и двуязычие, в Квебеке− преимущественное доминирование французского языка. Франция − страна, имеющая историю длительных взаимоотношений с Канадой. Со своей стороны, Франция сталкивается не только с проблемой защиты французского языка, но и с вопросами защиты и развития региональных языков. На сегодняшний день вопросы языковой политики занимают важное место как во внутренней, так и во внешней политики данных государств. В особенности, актуальность данных вопросов возрастает в условиях глобализации, когда основной задачей является сохранение национальной идентичности. Каждая из данных стран имеет давнюю историю формирования языковой политики. На сам процесс формирования оказывали влияние различные факторы: исторические, культурные, экономические, социальные.

**Объектом** исследования является языковая политика, в качестве **предмета** изучения рассматриваются особенности языковой политики Франции и Канады на современном этапе.

**Целью** исследования является на основе сравнительной характеристики выявить особенности основных этапов языковой политики Франции и Канады в современную эпоху. Поставленная цель конкретизируется в следующих **задачах**:

1. Определить способы реализации языковой политики и её акторов
2. Охарактеризовать динамику развития языковой политики Франции и Канады в историческом аспекте
3. Установить специфику языковой политики Франции и Канады на современном этапе, в условиях глобализации
4. Сопоставить языковое законодательство Франции и Канады
5. Определить изменения, произошедшие в языковых политиках Франции и Канады под влиянием глобализации и доминирования английского языка в мире
6. Проанализировать результативность проведения языковой политики в Канаде и Франции

В работе использовались следующие **методы:** общенаучный гипотетико-дедуктивный метод, сравнительный метод при сравнении отдельных положений языковых политик Франции и Канады, понятийный анализ при характеристике таких понятий как языковая политика, социолингвистика, билингвизм.

**Новизна** исследования определяется тем, что эволюция языковых политик Франции и Канады рассматривается в сравнительно-историческом аспекте, позволяющем проанализировать сходства и различия в языковых политиках двух стран. Языковые политики Франции и Канады представляют собой малоизученный аспект, обнаруживается необходимость рассмотрения различных механизмов влияния на содержание языковых политик двух стран. Языковая политика Канады отличается динамичностью и целеустремленностью поставленных задач, представляет собой интересный объект для сравнения лингвистических политик;

**Обзор литературы и источников:** Достаточно большое количество различных научных статей, монографий, заметок посвящены лингвистической проблеме, так как данный аспект не теряет своей актуальности и злободневности по сей день. Теоретические аспекты языковой политики рассмотрены в работах В.Т.Крысина, А.Д.Швейцера, В.И.Беликова, Е.Ф.Тарасова, В.Т.Клокова. В монографии «Лингвистическое измерение мировой политики» В.С.Ягья, И.В.Чернов, Н.В.Блинова рассматривают принципы лингвополитологии и их применение в сфере международных отношений, причем основное внимание уделяется рассмотрению влияния феномена «многоязычия» человечества на современную мировую политику.[[6]](#footnote-6) Подробный анализ эволюции лингвистической проблемы Канады представлен в монографии М.А.Марусенко «Франкофония Северной Америки» и Франции в монографии «Языковая политика Франции». Исследование отношений между языками и идентичностями, а также анализ этноязыковых конфликтов приведены в монографии М.А.Марусенко «Языки и национальная идентичность. Современные вызовы национальному единству и территориальной целостности.» Немало ценных теоретических и методологических положений содержится в сборнике «Язык и Этнических конфликт», который объединил статьи российских ученых А.Здравомыслова, О.Христоворой, В.Малахова. Основные этапы исследования и колонизации территории Канады европейцами и анализ актуальных проблем канадской истории отражены в двух монографиях Ю.Г. Акимова «Очерки ранней истории Канады» и «Современное канадское общество». Становлению особенностей французского языка в Канаде посвящена работа, крупнейшего отечественного филолога-романиста, Е.А.Реферовской «Французский язык в Канаде». В монографии И.В.Чернова «Международная организация Франкофонии: лингвистическое измерение мировой политики» рассматриваются особенности Франкофонии как глобального явления наряду с вопросами деятельности данного политического института. Актуальные проблемы языковой политики рассмотрены в статьях Е.Н.Куралесиной, Д.Ю.Гулинова, В.С.Анохиной, О.И.Зазнаева

Наиболее масштабный вклад в исследовании Канады и квебекской проблемы внесли такие известные российские ученые, как В.А.Коленеко, А.И.Черкасов и В.А.Тишков. Исторический̆ обзор языковых политик Франции и Канады представлен в рамках исследования практики языкового регулирования в мире Ж. Леклерка. История канадской провинции Квебек отражена в монографии J.Hamelin «Histoire du Quebec».

Материалами для исследования, которые помогают проследить процесс формировании лингвистической политики Канады и Франции также являются законы и тексты языковых планирований Франции, Канады и правительства Квебека. При анализе языковой политики Франции особое внимание уделено текстам следующих законов: «Закон об использовании французского языка от 31 декабря 1975 г.», «Закон об использовании французского языка от 4 августа 1994 г.» (Закон Тубона). В Канаде: два «Закона об официальных языках» (1969 г. и 1988 г.), «Канадский Акт о мультикультурализме 1985 г.», «План действий в отношении официальных языков (2003-2008)» и два «Планирования канадского двуязычия»(2008-2013, 2013-2018) В провинции Квебек: «Закон о поддержке французского языка» (1969 г.), «Закон об официальном языке» (1974 г.), «Хартия французского языка» (1977 г.) Также были использованы данные официальных сайтов по статистике Канады − Statistics Canada[[7]](#footnote-7), статистика по региональным языкам Франции отражена в отчёте Консультативного комитета по продвижению региональных языков и лингвистического многообразия (Comité consultative pour la promotion des langues régionales et de la pluralité linguistique interne) (2013 г.), размещенном на сайте Министерства культуры и коммуникации Франции.[[8]](#footnote-8)

**Хронологические рамки**: В данной работе рассмотрен исторический процесс формирования лингвистической политики Франции и Канады начиная с XVI века и по настоящее время. Особый акцент сделан на сравнение основных положений языковых политик двух стран начиная с 1974 г. и по настоящее время.

# **Глава 1. Понятие языковой политики**

Язык – это сила, которая способная объединять людей, давать возможность человеку подчинять и управлять. Осознание силы языка и его возможности постепенно привело к образованию такого понятия, как языковая политика. Языковая политика – понятие очень важное и актуальное в современном мире. Оно относительно недавно выделилось из общего языкознания и социолингвистики. Социолингвистика является отраслью языкознания, изучающей комплекс проблем, связанных с социальной природой языка, его общественными функциями, механизмом воздействия объективных социальных факторов на язык и роль, которую он играет в жизни общества.[[9]](#footnote-9) Основной проблематикой социолингвистики является языковая политика наряду с социальными процессами нормирования языка обществом. Таким образом, социолингвистика исследует связь между языком и фактами общественной жизни в государстве, как в мононациональном, так и в многонациональном.[[10]](#footnote-10)

На сегодняшний день понятие языковая политика имеет множество определений. К примеру, В.И. Беликов и Л.П. Крысин соотносят языковую политику с «практическими мерами государства, касающимися статуса государственного языка, его функций, защиты монопольного использования государственного языка в наиболее важных социальных сферах, регламентации применения местных языков[[11]](#footnote-11). В данном случае ключевую роль играют законы о языке и решения, которые приняты государством для регулирования в области употребления языка, который является, как правило, доминирующим.

Другая точка зрения ранее была сформулирована французским лингвистом Л.Ж. Руссо. Он полагал, что языковая политика – это «любые решения, принимаемые государством или любым другим, имеющим на это право социальным органом, направленные на использование одного или нескольких языков на данной территории, реальной или виртуальной, а также регламентирование его употребления»[[12]](#footnote-12). Данное определение, с одной стороны, соотносится с решениями по использованию языка на государственном уровне, с другой стороны − с правомочностью принятия государством или другим органом этих решений на определенной территории.

Известный отечественный лингвист А.Д. Швейцер определяет языковую политику как «совокупность мер, принимаемых государством, партией, классом, общественной группировкой для изменения или сохранения существующего функционального распределения языков или языковых подсистем, для введения новых или сохранения употребляющихся лингвистических норм»[[13]](#footnote-13). В данной трактовке языковой политики акцент сделан на словах «изменение» и «сохранение» языка. Представляется важным не только сохранить язык, но и адаптировать его под совершающиеся изменения. К примеру, введение новой лексики или изменение/дополнение существующих языковых правил.

Дефиниция понятия «языковая политика», предложенная В.Т. Клоковым заключается в том, что «языковая политика – это осознанное и целенаправленное воздействие на функциональную и структурную области языка со стороны официальных и неофициальных лиц, общественных организаций, партий, правительств, классов и проч.»[[14]](#footnote-14)

Проанализировав вышеизложенные определения языковой политики, можно сделать несколько выводов: *1) языковая политика предполагает наличие мер, которые осуществляются государством или каким-либо органом, имеющим соответствующие полномочия.* 2) *Языковая политика направлена не только на сохранение, но и на изменение языка. 3) Воздействие на формирование языковой политики может быть оказано и неофициальными лицами, гражданами определенной страны, которые являются носителями данного языка.*

В социолингвистической литературе выделяется несколько характеристик языковой политики: ретроспективная, перспективная, конструктивная, деструктивная, централизованная, нецентрализованная. Ретроспективная языковая политика направленна на сохранение существующей языковой ситуации, которая разрушается самими же носителями языка. Примером может послужить популяризация региональных языков во Франции: на западе, в регионе Бретань распространен Бретонский язык, который относится к кельтской группе индоевропейской семьи языков (Ирландия, Уэльс, Шотландия) и близок к валийскому и гальскому. В начале ХХ века около миллиона человек использовали данный язык, в то время как сейчас только лишь 300 тысяч.[[15]](#footnote-15) Предотвратить полное исчезновение Бретонского языка удалось лишь усилиями органов местного самоуправления, общественных организаций, заинтересованных лиц. Перспективная характеристика подразумевает введение новых норм, реформы орфографии, терминологической базы наряду с возрождением региональных исчезающих языков. Примером может послужить реформа, отмеченная комиссией Франции по терминологии и неологии в 1998 г. Суть реформы заключалась в ведении женского рода наименования профессий, званий, титулов.

Деструктивная языковая политика предполагает жесткое искоренение региональных языков. Такой тип политики наблюдался во Франции, начиная с XVI века, когда проходил процесс языковой унификации на государственном уровне - исключительное использование французского языка в правительственных указах. Затем, в свете Великой французской революции, которая усилила этот процесс – граждане должны были выражать свои мысли и идеи на французском языке в соответствии с принципами единства и неделимости республики. На современном этапе примером может послужить ситуация с русским языком на Украине, где происходит пропаганда отказа от русского языка, доходящая даже до запрета его использования, за нарушение которого предполагаются санкции и штрафы.

Централизованная языковая политика предполагает государственные действия, которые носят общеобязательных характер. К примеру во Франции, еще в 1994 году по предложению министра культуры Жака Тубона, был принят закон «Об использовании французского языка». Французский был признан языком образования, научно-исследовательских работ, экзаменов. Затем, в 2009 году Министерство культуры и коммуникации Франции подготовило отчет, в котором содержались меры направленные на защиту французского языка. Меры затрагивали различные сферы общественной жизни. Так, на некоторых импортированных товарах, в инструкциях к применению средств/приборов, аннотациях отсутствовал французский вариант перевода. Нецентрализованной является политика местных органов власти, организаций, обществ, которая имеет силу лишь в пределах одного определенного региона. Как правило, основная цель таких организаций заключается в сохранении языка, отстаивании различных прав (работа на каком-либо языке, изучение, распространение языка).

Языковая политика включает в себя также политику ассимиляции, невмешательства, секторную политику, двуязычия или трехъязычия, стратегического многоязычия, интернационализации языка.[[16]](#footnote-16) Данная типология языковой политики, включающая в себя описание основных направлений языковой политики, была представлена французским лингвистом Жаком Леклерком. К ним относятся, прежде всего меры по укреплению языка, а также действия для поддержания равноправия между языками на определенной территории. [[17]](#footnote-17)

Таким образом, основу языковой политики составляет сознательное влияние на ее формирование со стороны государства, различных организаций и общества, которое помогает языку развиваться и функционировать. Историческое развитие государства также является немаловажным фактором влияния на языковую ситуацию. Одной из основных ролей языка является объединение людей, с последующим созданием единой нации. Язык становится национальным, то есть используемым целой нацией. Дальнейшее развитие языка приводит к получению им статуса государственного языка. Определение государственного языка звучит следующим образом: государственный язык – язык, официально признанный и закрепленный каким-либо правовым документом в качестве языка государственного общения. В одной и той же стране может быть один, два и более государственных языков.[[18]](#footnote-18)

Если на территории одного государства существует несколько языков, то можно говорить о понятии *билингвизма*. Согласно определению, билингвизм − это взаимодействие двух или трех языков в одном и том же языковом коллективе, социуме; может выступать как факт речевой деятельности или же как социальное явление.[[19]](#footnote-19) В целом, билингвизм, как индивидуальное явление, можно оценить положительно. Владение несколькими языками ценилось всегда, особенно в настоящее время. Однако, если говорить о билингвизме как о явлении социальном, то есть о языковых контактах в истории народов и о современном функционировании языка в определенной стране, то имеют место сложности и конфликтные ситуации. Пожалуй, одним из ярких примеров билингвизма является Канада, где французский и английские языки сосуществуют на протяжении довольно долгого периода времени. Безусловно, история их сосуществования содержит в себе кризисные моменты, соперничество, временное доминирование одного языка над другим. Билингвизм предполагает баланс языков, а для его достижения необходимо разработать и адаптировать определенные механизмы, которые в последствии складываются в лингвистическую политику.

Вопросы национальной идентичности и мультикультурализма в современную эпоху, занимают центральное место в политических дискуссиях различных государств. В условиях глобализации мир стремительно изменяется, объединяется, но, к сожалению, не всегда эти процессу приносят лишь положительные результаты. Прежде всего изменения затрагивают человека и его идентичность. Самое просто определение понятия *идентичность человека* − это состояние, когда есть определенный образец (личность,норма,пример), ориентируясь на который, человек чувствует себя «на своем месте».[[20]](#footnote-20) Такое состояние не может быть всегда полным и устойчивым, в особенности в современном мире, где изменения происходят очень стремительно и затрагивают все сферы жизни индивида. Особенно актуальны сейчас вопросы *национальной идентичности* − осознание и ощущение человеком своей принадлежности к тому или иному государству, отождествление себя с определенной нацией, на основании которых формируются политические модели поведения.[[21]](#footnote-21) Вопросы идентичности остро стоят не только перед отдельными индивидами, но и перед сообществами и государствами. Проблема идентичности стала глобальной. В этой связи, в мире происходят одновременно два процесса: с одной стороны наблюдается процесс фрагментации национальных идентичностей и образование внутри государств иноязычных и этнокультурных диаспор, которые не желают интегрироваться в общую национальную культуру, с другой стороны идет интеграция этносов на основе языковой, религиозной и этнической общности.[[22]](#footnote-22)

Канада представляет собой весьма любопытный случай при рассмотрении вопроса национальной идентичности. Определить канадскую национальную идентичность достаточно непросто. Канадцы зачастую говорят, что у них отсутствует идентичность как таковая. Ее формированию отчасти препятствуют периферийные идентичности, такие как, к примеру, в Квебеке. Еще один фактор, формирующий идентичность − общий язык. Канада находится в непростой ситуации, так как на территории страны сосуществуют английский и французский язык. Более того, существуют языки аборигенов и других этнических меньшинств. Стоит отметить, что канадские власти стараются сформировать у населения общую национальную идентичность. Данный процесс еще полностью не завершен, но, на данном этапе, поиск национальной идентичности вылился в концепцию мультикультурализма, которая стала основой национальной идентичности Канады. Политика мультикультурализма была провозглашена еще в 1971 г. и предполагала обогащение культуры страны за счёт других культур различных этнических групп.[[23]](#footnote-23)

На современном этапе множество опросов населения показывают, что канадцы не только поддерживают политику мультикультурализма, но и действительно считают ее центральным компонентом канадской идентичности. Опросы 2006-2009 гг. показали, что 84% канадцев были согласны с положением «Canada’s multicultural makeup is one of the best things about this country» (канадский мультикультурализм − одна из лучших характеристик этой страны.), 61% полагали, что он способствует усилению национальной идентичности.[[24]](#footnote-24) Если говорить о других составляющих канадской идентичности, то по данным опроса Environics Focus Canada в 2015 г. 88% опрошенных отметили систему здравоохранения, 81% − Хартию прав и свобод, 78% − систему образования, 62% − коренное население, 39% − хоккей.[[25]](#footnote-25)

Возвращаясь к центральному аспекту канадской идентичности, стоит отметить, что Канада стала первой страной в мире, которая приняла Акт о мультикультурализме в 1988 г. В преамбуле основного документа канадской политики мультикультурализма есть следующее положение: правительство Канады признает разнообразие по расовому, национальному и этническому происхождению, цвету кожи и религиозным убеждениям как основополагающую черту канадского общества.»[[26]](#footnote-26) Более того, далее в документе постановляется «считать мультикультурализм фундаментальной чертой канадского наследия и национальной идентичности, бесценным ресурсом формирования будущего Канады.[[27]](#footnote-27) Политика мультикультурализма проводится не только в Канаде, а также в Австралии и США, ряде европейских стран. Однако канадский мультикультурализм имеет отличительные особенности. Прежде всего он возник как результат поиска компромисса между франко-канадцами и англо-канадцами.[[28]](#footnote-28) Канадское общество отличается дуалистичностью сознания, существованием двух различных культур: франкоканадской и англоканадской.

В Европе политика мультикультурализма не была признана успешной и подвергалась критике со стороны политиков и общественности. Политика мультикультурализма в данном случае выступала скорее как политическая стратегия, нацеленная зачастую на привлечение голосов избирателей, нежели чем основа национальной идентичности. Сам процесс формирования национальной идентичности во Франции был длительным и весьма непростым. Он складывался из создания единого представления об историческом прошлом и понятия «Республика», которое сделало французов самой свободной нацией в мире. Центральным компонентом формирования национальной идентичности является французский язык.

Говоря о национальной идентичности Франции, любопытными представляются результаты опроса, проведенного в 2009 г. Они показали, что является для Франции важными элементами французской идентичности: французский язык (80%), республиканские ценности (64%), трехцветный флаг (63%), светский характер государства (61%), государственные услуги населению (61%), Марсельеза (50%).[[29]](#footnote-29) Лидирующее положение здесь занимает французский язык, претендуя на основной элемент формирования французской идентичности, несмотря на распространенный тезис о снижении его роли в данном процессе. Тем не менее, тезис о центральной позиции французского языка в создании французской национальной идентичности можно оспорить, учитывая существование региональных языков и различных вариантов французского языка на территории современной Франции, а также мигрантов, которые, прибывая во Францию, привозят с собой свою религию, культуру, особые культурные ценности, зачастую кардинально отличающиеся от общеевропейских ценностей. Таким образом, каждый французский гражданин имеет свою национальную идентичность, и каждая из них не является единственно правильной.[[30]](#footnote-30)

Языковая политика имеет множество определений, но основная идея остается везде единой − это комплекс действий, осуществляемый государственными органами или организациями, имеющими таковые полномочия, направленный на регулирование использования языка (или нескольких), защиту и развитие. Языковая политика по характеру может быть: ретроспективной, перспективной, конструктивной, деструктивно, централизованной, нецентрализованной. Также она может включать в себя политику ассимиляции, невмешательства, двуязычия, терхъязычия, стратегического многоязычия, интернационализации языка. Все данные типологии включают в себя действия для поддержания и укрепления равноправия между языками.

## **Языковая ситуация во Франции и Канаде**

Для полноты последующего анализа аспектов языковых политик Канады и Франции представляется необходимым рассмотреть языковую ситуацию и степень её важности в данных государствах.

В результате демографических исследований проведенных Национальным институтом статистики во Франции, была определена степень серьезности и актуальности языковой ситуации. Исследования показали, что частота употребления других языков, кроме французского и использование в речи иностранных слов значительно возросли за последний период. На сегодняшний день каждый пятый француз в своей речи использует в речи другой язык. Отчасти формированию такой ситуации способствовали миграционные процессы: мигранты, приезжая, привозили не только свою культуру, но и язык. Однако нельзя не отметить и роль лингвистического законодательства в ситуации формирования языковой политики, ведь именно законодательно оформленные инициативы и законопроекты в языковой сфере являются инструментами для сохранения и распространения языка.

Для Франции языковой вопрос очень актуален, в силу как исторических так и современных причин. Единство в языковой сфере обеспечивает единство нации − принцип, который доминирует уже на протяжении нескольких столетий. Под вопросом остаются лишь способы обеспечения этого единства.

Среди региональных языков Франции можно выделить следующие языки, которые в большинстве своем относятся к германской и романской группе, также присутствуют языки кельтской и баскской группы: эльзаский, франкский, фламандский, бретонский, окситанский, корсиканский, баскский, франко-провансальский, каталанский. Также существуют различные варианты французского языка. Локализация данных языков охватывает в основном северо-восток, северо-запад, юго-восток, юго-запад страны и остров Корсика.

В 2013-ом году во Франции было издано фундаментальное описание миноритарных языков «Социальная история языков Франции». Издание явилось результатом многолетней работы, в которой принимали участие социолингвисты из разных стран, в том числе и из России. Согласно классификации, приведенной в данной книге, языки Франции и ее заморских территорий были разделены на три большие группы: языки метропольной Франции, языки заморских департаментов и территорий, иммигрантские языки[[31]](#footnote-31). Если говорить о языках метропольной Франции, то основное место здесь принадлежит региональным языкам.

Согласно данным статистики, приведенным в отчёте Консультативного комитета по продвижению региональных языков и лингвистического многообразия (Comité consultative pour la promotion des langues régionales et de la pluralité linguistique interne) в 2013 г., следующее количество французских граждан, проживающих во Франции (без учета региональных языков заморский территорий), владеют и используют региональные языки[[32]](#footnote-32): эльзаский − 880 тыс., баскский − 50 тыс., бретонский − 880 тыс., каталанский − 110 тыс., корсиканский − 170 тыс., фламандский − 80 тыс., франко-провансальский − 80 тыс., окситанский − 600 тыс.

В Канаде официальными являются два языка – французский и английский. Однако франкоговорящие канадцы составляют меньшинство в национальном масштабе. Согласно статистическим данным англофоны составляют 74,8% населения, в то время как франкофоны лишь 23,6%.[[33]](#footnote-33) Лишь ¼ населения использует французский язык в частной жизни, ¾ − могут свободно говорить по-французски.[[34]](#footnote-34) Территориально большинство франкофонов сосредоточено в провинции Квебек, где они составляют 85,7% населения. Второй по численности франкоговорящего населения является провинция Нью-Брансуик с показателем в 32,7%. В остальных провинциях преобладает англоговорящее население. По данным Statistics Canada от 2014 г. 98% населения может поддержать разговор на английском или французском, что лишний раз подчеркивает дуалистичность канадского государства.

# 

# **Глава 2. Лингвистическая политика Канады**

## **2.1** **Английские и французские колонисты на территории Канады**

Канада – первая французская колония в Северной Америке, начало которой было положено в 1534 году исследователем Жаком Картье. Корабли его первой экспедиции «Марго» и «Годэ» достигли бухты Гаспе 16 июля 1534 года. Несколькими днями позднее Картье закрепил крест с гербом и словами во славу французского короля, что означало официальное закрепление данной земли за французской короной. Исследователи и французская знать были заинтересованы новыми землями, поэтому продолжалась организация новых экспедиций в этот неизведанный край. Важной вехой в истории колонизации Канады является 1608 год. Самюэль де Шамплен, небогатый дворянин, убедил своего товарища по эскпедиции де Мона основать французское поселение на реке Св. Лаврентия – Квебек.

Само название Квебек (от алгонкинского наименования этой местности « Кеббек) означает « место, где сужается вода»[[35]](#footnote-35) Около 30 колонистов поселились здесь, их основным занятием была скупка и поставка пушнины во Францию. Нужно отметить, что торговля мехами преобладала в то время в Канаде и являлась основным источником заработка и накопления денег для колонистов. Однако это привело к постепенному разрушению уклада жизни местного индейского населения, так как охота на пушных зверей изменяла устоявшийся образ жизни коренного населения, основанный на первобытно− общинных отношениях.

Постепенно колония Новая Франция развивалась : расширялись посевные площади, была создана мелкая промышленность, которая выпускала предметы для местного потребления, проводились поиски месторождений полезных ископаемых, хорошо были развиты лесная промышленность и судостроение. Таким образом, в Канаде во второй половине XVII века происходило зарождение капитализма. Однако в дальнейшем развитие колонии несколько задерживалось, так как был ощутим недостаток высококвалифицированной рабочей силы, а так же капитала и необходимой в производстве техники.

Данный период, вторая половина XVII века, характеризуется также исследованием и освоением новых земель на Североамериканском континенте французами. Это приводило к обострению соперничества с Англией. Новые территории нужны были Франции для того, чтобы получить доступ к местам, богатым пушниной, следовательно преследовалась цель получения экономической выгоды. В результате территориального расширения колонии, французы продвинулись к северу, западу и юго-западу от Великих озер и даже в долину реки Миссисипи, названную ими Луизиана, и включили данные территории в состав своей колонии Новая Франция. Таким образом, французские колонисты окружили территории английских колоний и место проживания племени ирокезов, тем самым ограничив доступ к пушным ресурсам. Конфликт между двумя колониальными державами был уже неизбежен.

Англия в то время имела немалый интерес к территориям в Северной Америке и, конечно же, стремилась к территориальной экспансии и экономическому процветанию своих колоний. Естественно, такое внезапное приближение французских колонистов к английским владениям привело к обострению отношений между Англией и Францией на территории Канады. Это была открытая торговая война за пушнину. В 1670 году была создана английская Компания Гудзонова залива, которая претендовала на территорию вокруг данного залива, в то время как Франция считала его своим владением. Ответной реакцией было создание в 1682 году Северной компании, представлявшей интересы канадской торговой буржуазии.

Во время войн конца XVII− начала XVIII вв., англичане предпринимали попытки взять Квебек, которые не увенчались успехом. Однако, им удалось захватить Пор-Руаяль в Акадии. Французы отвечали успешными боевыми действиями и разгромом английских торговых баз и поселений на побережье Гудзонова залива и на восточном побережье Ньюфаундленда.

Напряженные отношения между Англией и Францией проявлялись и в ряде небольших столкновений. В 1688 году сэр Эдмунд Андрос, губернатор доминиона Новая Англия, организовал рейд против французских поселенцев в устье реки Пенобскот. Французы в ответ совершили набег на Пемакид (сейчас Бристоль в штате Мэн), собрав отряд из индейцев племени абенаки. В августе 1689 года около 1500 тыс. ирокезов атаковали поселение Лашин, в ответ на это граф де Фронтенак , губернатор Новой Франции, атаковал ирокезскую деревню племени Онондага. Затем французы и их союзники индейцы атаковали английские пограничные поселения, устроив резню в Шенктади в 1690 году. Военные действия закончились в 1697 году, когда был подписан Рисвикский мир, который сохранил status quo в Северной Америке.

Однако мир оказался недолгим и начало войны за Испанское наследство (1702-1713) в Европе привело к новым военным действиям в Америке. По началу стороны обменивались незначительными ударами: на территории Ньюфаундленда англичане разрушили несколько французских рыболовных станций, в ответ на это французская сторона совершила несколько рейдов, захватила английский военный корабль. Положение англичан к началу 1705 г. стало ухудшаться, так как значительная часть станций была разрушена и разграблена, и даже привезенные на помощь английской армии ирландские колонисты, не изменили ситуацию в пользу англичан, ибо не скрывали своей симпатии к французам и переходили на их сторону.

На заключительном этапе войны английские каперы несколько раз нападали на французские рыболовные суда и грабили французские станции.[[36]](#footnote-36) Несмотря на ряд успешных французских военных экспедиций, Франция по Утрехтскому договору 1713 г. вынуждена была уступить свои владения в Акадии (исключая о. Кейп-Бретон) на побережье Гудзонова залива а также Ньюфаундленд, но с оговоркой о том, что французские рыбаки получают право свободно ловить рыбу на северном и западном побережье острова от Бонависта до Пуант- Риш.

Новая Франция, в экономическом плане, была гораздо слабее английских колоний из-за сохранения отсталых производственных отношений феодально-абсолютистского строя.[[37]](#footnote-37) Преимущество Англии также заключалось в большем объеме эмиграции, экономических и людских резервах колоний в Северной Америке. Завоевание англичанами Канады и нивелирование позиций Франции пришлось на время войны за Австрийское наследство (1740-1748) и Семилетней войны (1756-1763). Вначале удача сопутствовала французской стороне, но с 1758 года обстановка поменялась в пользу англичан. Решающим, на этом этапе борьбы, стал 1759 год, когда был взят Квебек. Через год состоялась официальная капитуляция французской армии и передача власти англичанам, которые обещали французскому населению сохранение гражданских и религиозных прав, а так же сохранение их собственности.

Завершающим аккордом в борьбе за колониальное господство стал 1763 год. В феврале был подписан Парижский мир, который закрепил переход французских владений в Северной Америке, а именно Канады и островов в заливе Св.Лаврентия к англичанам. После данного события контакты между Францией и Новой Францией практически прекратились. Тот факт, что за океаном находятся французские поселенцы, стал постепенно забываться. Но покинутые своей бывшей метрополией жители долины реки Св. Лаврентия показали пример удивительной стойкости и преданности своим идеалам, вере, и языку.[[38]](#footnote-38)

Исходя из анализа данных событий, мы видим, что в XVII−XVIII вв. шло противоборство Англии и Франции за гегемонию, ресурсы и расширение территорий в Северной Америке. Английское завоевание Канады привело к серьезным изменениям в жизни канадского общества. Уже в первые годы английского колониального господства, было положено начало становлению характерной для всего последующего колониального периода политической системы, основанной на комбинации социального и политического неравноправия с национальным угнетением.[[39]](#footnote-39) Изменения затронули и лингвистическую сферу, положив начало языковым конфликтам. Оказавшись в чуждом и враждебном окружении, французские поселенцы лишились поддержки и защиты. Англичане начали борьбу по вытеснению французского языка и культуры, пытаясь различными способами ограничить права французского населения. Все эти факторы, борьба за гегемонию, ресурсы, территории, неравноправие и национальное угнетение, способствовали формированию особой идентичности франкоканадцев, главным компонентом которой, стало чёткое осознание необходимости защиты французских культурных и языковых ценностей.

# **2.2 Возникновение и эволюция языковой проблемы в Канаде**

До завоевания Новой Франции англичанами французский язык имел полноправный статус на данной территории. Он использовался королевской администрацией, чиновниками и офицерами армии. Все документы и акты составлялись на французском языке, и даже приказы в армии отдавались на нем же, хотя среди офицеров было много наемников из других стран, говорящих на различных языках. Духовенство, купцы и предприниматели также использовали французский язык, и обучение в школе по таким предметам как история, математика, Закон Божий, велось на нем.

Переселенцы обретали новую национальную идентичность под воздействием различных факторов. Образ жизни, отношение к пространству и природе были иными, нежели чем в Старом Свете. Первые переселенцы вели скорее индейский образ жизни. Примером может служить любопытный факт: когда наступал сезон дождей, молодой колонист проводил его вдали от цивилизации в окружении дикой природы.[[40]](#footnote-40) Считалось, что легче сделать дикаря из француза, чем дикаря французом. А идеи «офранцузить» всех дикарей имелись тогда у королевской власти. Однако процесс это был нелегкий, практически невозможный и переселенцы заинтересовались изучением индейского языка. На обучение требовалось достаточно много времени, и некоторые из обучаемых проводили даже какое-то время (около года) непосредственно в племенах, для достижения лучшего результата. К середине XVIII века канадцы начинали чувствовать потребность возвратиться к своим историческим корням, с помощью языка, культуры, религии. К тому же численность переселенцев превышала численность индейского населения, в результате постепенно французский язык вытеснял индейские языки на территории всего региона.

В Новой Франции говорили именно на французском языке, а не на патуа (местных говорах), хотя переселенцы были из различных регионов Франции. Квебекские исследователи отмечают, что используемый французский язык был правильным, без искажений и каких-либо особенностей в произношении. Это можно объяснить тем, что 53% колонистов были родом из Парижа или близлежащих окрестностей. Если говорить о женщинах, то парижанок среди них было и того больше – 70 %.[[41]](#footnote-41) Новые жители Канады были образованы, могли читать и писать, а значит имели культурную базу, которую развивали в дальнейшем с своих семьях.

С появлением англичан на французских территориях, началось смешение двух различных культур. Английские обычаи и традиции постепенно стали проникать во французское общество. С конца XVIII века в Канаде складывались две различные этнические общности и две различные этнолигвистически группы - франкоканадцы и англоканадцы.

После капитуляции Квебека в 1759 году, многие поселенцы из числа моряков, чиновников, купцов, дворян вернулись во Францию. Действовал принцип «Приносить присягу на верность новому монарху или покинуть страну». Несмотря на нежелание французов оставаться под главенством англичан, большая часть из них не вернулась во Францию. Даже после завоевания англичанами и официального объявления в 1763 г. Квебека британской колонией, франкофоны составляли большинство населения Канады, в то время как людей, использующих английский язык в колонии было меньше. Первое время англичане осознавали тот факт, что отдавая приказы на английском языке, они будут сталкиваться со сплошным непониманием, поэтому указы продолжали издаваться на французском языке и франкоканадцам было позволено (правда не сразу) занимать административные и судебные должности. Французский язык продолжал сохранять свои позиции: в 1764 г. была создана первая типография и появилась первая Квебекская газета («La Gazette de Québec»), которая публиковала постановления на французском и на английском языках; в 1765г. в Квебеке был напечатан первый школьный учебник-букварь на французском языке; в 1783 г. была открыта Квебекская библиотека, половина книг которой также была на французском. Однако со временем, французское население начало осознавать значимость английского языка, так как для занятия высоких должностей и участия в торговле данный факт являлся немаловажным аспектом. Процесс англизации франкоканадцев начинал набирать обороты.

Английская администрация не собиралась мириться с тем фактом, что колония Квебек – это франкоговорящая территория и старались все переделать на британский манер. Английские правящие круги, все еще находившиеся под впечатлением своей победы, были убеждены, что усилиями британских чиновников, церкви поселенцы Канады быстро будут «обританены», а французы и католики обращены в протестантизм.[[42]](#footnote-42) В 1764 году губернатор Квебека Дж. Мюррей постановил, что все уголовные и гражданские дела должны вестись в соответствии с английский законодательством. Данное постановление вынудило франкоканадцев покинуть судебные и чиновничьи должности. Англичане вытеснили их из областей экономической и социальной жизни. Французский язык стал уходить на второй план, в то время как английский заметно укреплял свои позиции.

Несмотря на желание ассимилировать французских поселенцев, англичане все же не могли не замечать трудностей управления колонией по английскому законодательству и на английском языке. В силу этого факта, они пошли на уступки и в 1774 году приняли Квебекский акт, который содержал весьма выгодные положения для франкоканадцев. Во−первых, территория провинции Квебек значительно расширялась и включала в себя территории вокруг Великих Озер, в долине Огайо и на Лабрадоре. Во-вторых, восстанавливалось действие французского гражданского законодательства. В-третьих, было гарантировано право на исповедование католицизма, и разрешалось занимать государственные должности без отказа от него. В целом этот закон признавал особый статус франкоканадцев в Британской империи и одновременно отменял привилегии англофонов, которыми они пользовались как британские подданные.[[43]](#footnote-43)

Американская революция (1775−1783 гг.) не прошла бесследно для Квебека, так как произошло перераспределение территорий между Канадой и новым американским государством и значительно изменился состав населения Канады. Английских купцов и жителей всех английских колоний в Северной Америке не устраивало расширение границ Квебека, так как данный факт лишил их доступа к Великим озерам, через которые проходила торговля мехами. Более того Англия решила обложить высокими налогами свои колонии, объясняя это тем, что большое количество средств было затрачено на завоевание Канады и поддержание обороноспособности. Ответной реакцией послужило предложение, сделанное депутатами от американских колоний квебекцам, присоединиться к ним, а так же поступил призыв не верить положениям Квебекского акта. Но французская элита была довольна Квебекским актом и отвергла предложение американцев.

После завоевания независимости Соединенными Штатами около 7000 англоговорящих жителей направились из США в Квебек. Впервые провинция приняла такой большой контингент англофонов. Лоялисты не желали подчиняться французскому гражданскому кодексу и феодальной системе землевладения. Они требовали от лондонского правительства реформ законодательства и администрации в их пользу. Английские власти вынуждены были пойти на компромисс. Было принято решение, что англичане будут подчиняться британским законам, а французы продолжат жить по французскому законодательству. Для того, чтобы поставить точку в противоречиях в 1791 году английский парламент принял Конституционный акт, по которому провинция делилась на две части по этническому признаку : Нижняя Канада − преимущественно французская (Квебек) и Верхняя Канада − преимущественно английская (Онтарио). Каждая провинция получила также свое Законодательное собрание, Исполнительный совет и лейтенант-губернатора.

Однако ни Квебекский акт, ни Конституционный акт не затрагивали языковых аспектов, как следствие начались конфликты по поводу языка. В 1792 году на первом заседании парламента Нижней Канады англоязычные и франкоязычные депутаты никак не могли прийти к консенсусу по вопросу выбора председателя Законодательного собрания. К неудовольствию англичан победил все же французский кандидат, набрав большее количество голосов. Вскоре возникло новое противоречие касательно языка, на котором следует вести протоколы заседаний. Английский депутат предлагал использовать английский язык, делая перевод для желающих, канадская сторона выдвинула требования вести протоколы на двух языках. В 1793 году было решено, что протоколы заседаний ведутся на двух языках

Вопрос о том, на каком языке должны составляться законы оставался открытым. После нескольких дней дебатов было издано постановление, что тексты законов будут составляться на двух языках, что депутаты могут подавать поправки каждый на своем языке, а затем они будут переводиться на язык того закона, к которому они относятся.[[44]](#footnote-44) В итоге получалось некое языковое смешение: поправки к законам по гражданскому праву писались по-французски, а к законам по уголовному праву и протестантской религии по-английски. Вскоре губернатор Джеймс Мюррей ввел в колонии английское право, которое отменяло французские законы. Это было серьезным ударом по всем франкоязычным чиновникам.

Начало XIX в. ознаменовалось движениями за национальную независимость в Южной Америке и Европе. В это же время в Канаде наблюдается подъем национального чувства среди франкоязычного населения. Постоянно происходили конфликты между губернатором, который являлся представителем интересов англичан, и франкоязычным парламентским большинством. Столкновение интересов затронуло такую сферу как школьное образование. Согласно закону о «Королевском учебном заведении», открывались бесплатные школы, которые находились под контролем англиканской церкви. Таким образом, преследовалась цель ассимиляции франкоязычного населения. Франкоканадцы отреагировали бурным недовольством и отказывались посылать своих детей в такие государственные учреждения. Как следствие уровень грамотности среди франкоязычного населения стал снижаться.

В 1840 году был принят Акт о Союзе, по которому Верхняя и Нижняя Канада вновь стали одной единой провинцией. Статья 41 данного акта закрепляла статус английского в качестве официального языка Законодательной Ассамблеи провинции. По-прежнему был разрешен перевод документов на французский язык, но эти переводы больше не имели юридической силы. Франкоязычные депутаты выразили бурное недовольство, так как данный аспект вновь ограничивал права франкоканадцев. В 1848 году британский парламент все же был вынужден отменить статью 41. Носители французского языка не собирались поддаваться английскому правительству и отстаивали свои языковые интересы в частной и общественной жизни.

Относительно мирное существование двух различных языков продолжалось недолго. В марте 1867 года английский парламент принял Акт о Британской Северной Америке. В соответствии с ним создавалось новое государственной образование − Доминион Канада, состоящий из 4-х провинций: колония вновь была разделена на две провинции по национальному принципу – Онтарио и Квебек, так же Нью-Браунсик и Новая Шотландия вошли в Канадскую конфедерацию. Вскоре произошло присоединение и других английских колоний: Британской Колумбии, Острова Принца Эдуарда. Данные события имели большое влияние на использование французского языка и также отразились на мерах его защиты. Так, например, было разрешено использование французского языка в Законодательной Ассамблее Квебека, в федеральных и местных судах. Так же в данном законе оговаривалось право на конфессиональные школы, которое гарантировало возможность выбора языка обучения.

Итак, Квебек стал одной из четырех провинций − основательниц государства Канада. Хотя франкоканадцам и не удалось достичь объединения на основе полного национального равенства, но определенное признание национального статуса Квебека в рамках конфедерации было все же важным завоеванием демократического движения во Французской Канаде.[[45]](#footnote-45) Квебек получил свое провинциальное правительство, четко определенную государственную территорию. В оборонной и внешней политике приоритет остался за федеральными властями, но все же автономия Квебека была достаточно широка. За ним, как и за другими провинциями, сохранялись права в областях прямого налогообложения, социальной политики и гражданского права, здравоохранения, просвещения и управления государственными землями.[[46]](#footnote-46) Однако факт создания Конфедерации не смягчил противоречий по национальному вопросу. Равноправие франкоканадцев не было узаконено, и правящая английская буржуазия всячески игнорировала интересы франкоязычного населения.

Нарушение национальных прав франкоканадцев иллюстрирует пример со школьным образованием. В соответствии с конституцией право преподавания и обучения на родном языке было закреплено по всей стране, включая недавно присоединенные провинции. В провинции Манитоба английский и французский языки обладали равным статусом. Несмотря на это, в последней четверти XIX века стала активно проводиться политика англизации франкоканадцев, проживающих вне Квебека. Таким образом, это привело к ликвидации французского языка по всей Канаде, за исключением Квебека. Решение правительства Нью-Брансуика о прекращении государственных субсидий франкоязычным школам в 1879 г., т.е. всего лишь через 12 лет после образования конфедерации, по существу представляло собой отказ 100 тыс. акадийцам в праве на обучение на своем родном языке.[[47]](#footnote-47) Еще одним примером может послужить акт 1890 г., который так же упразднил франкоязычные школы в провинции Манитоба.

Данная политика насильственной ассимиляции франкоязычного населения еще раз подчеркнула неравноправное и угнетенное положение франкоканадцев. Вновь и вновь создаваемая иллюзия национального равноправия не могла поддерживать стабильность политической обстановки и способствовать решению вопросов языковой политики.

## **2.3 Языковая политика Канады в ΧΧ − начале ΧΧΙ века**

Языковая проблема вновь обострилась в начале XX века. Ущемление права франкоканадцев на использование французского языка в различных областях общественной жизни приобретало все большие масштабы. Помимо Квебека, в остальных провинциях языковые права франкоязычного населения продолжали ограничиваться, а в последствие и вовсе отменялись законодательным путем. Наиболее остро вопрос языка стоял в провинции Онтарио, где проживала значительная часть франкоязычного населения. В этой провинции в 1912 году официальный статус французский язык был отменен, а школы лишены государственных субсидий. Это вызвало волну недовольства и спровоцировало демонстрации в Квебеке и Онтарио. Учителя продолжали преподавать бесплатно, выражая тем самым свое несогласие с проводимой политикой, которая возводила языковые барьеры и способствовала отчуждению всех франкоканадцев, проживающих вне территории Квебека.

Массовые недовольства политическим курсом, проводимым канадским правительством, спровоцировали активизацию различных элементов. Возникло движение – «панканадского национализма», главным идеологом которого являлся Анри Бурасса. Он выступал против политики, проводимой британскими властями, и был убежден в необходимости полной независимости Канады от Великобритании. Схожие идеи о независимости Квебека выражал и Лионель Гру, франкоканадский историк и квебекский националист, который оказывал большое влияние на франкоязычную интеллигенцию Квебека в 1920-е - 1940-е гг. Стоит отметить и объединение интеллигенции вокруг журнала «Аксьон насьональ», которое защищало права франкоканадцев, боролось за сохранение языка и культуры и призывало население Французской Канады увеличить свою численность путем повышения рождаемости.

Положение французского языка по отношению к английскому продолжало ухудшаться. Языковая ситуация стала одним из важных факторов, обусловивших обострение национального вопроса и подъем франкоканадского национального движения в 1960-х – начале 1970-х гг.[[48]](#footnote-48) Весьма популярным лозунгом этого движения стало требование равноправия двух языков. Окончательно вопрос равноправного существования двух языков сформировался в 60-х годах XX в. после «Тихой революции» в Квебеке. Основная цель заключалась в достижении франкоканадцами контроля над экономикой в Квебеке, а так же в модернизации провинции и интеграции франкоязычной общины в рыночную экономику Северной Америки. Необходимо было приобрести контроль над энергетическими ресурсами, создать черную металлургию и обеспечить быстрое накопление государственных капиталов.[[49]](#footnote-49) Помимо преобразований в экономической сфере основной смысл реформ состоял еще в демократизации и либерализации всей общественно-политической жизни Квебека. Ускорившийся в эти годы рост социального и национального самосознания франкоканадцев, оказал колоссальное влияние на общий процесс демократизации и обусловил довольно радикальные реформы в социальной и культурной областях.[[50]](#footnote-50)

В 1961 году в Квебеке было создано Министерство Культуры для сохранения и развития самобытной культуры франкоканадской нации и распространения французского языка, как главного носителя и выразителя данной культуры. Произошла реорганизация системы образования Квебека – в 1964 году было создано Министерство Просвещения, что привело к демократизации образовательной сферы. Проведение реформ также способствовало снижению роли католической церкви, так как ранее её влияние было всеобъемлющим.

Несколько ранее, в 1963 г., решением федерального правительства была создана Королевская комиссия по изучению билингвизма и бикультурализма. Работа комиссии строилась по трем основным направлениям: анализ билингвизма в федеральной администрации, роль государственных и частных организаций в развитии культурных связей между двумя общинами и перспективы билингвизма для канадцев.[[51]](#footnote-51) В ходе исследований, проведенных Королевской комиссией по изучению билингвизма и бикультуризма, было выявлено явное отставание французского языка от английского. Франкоканадцы имели меньше шансов на получение хорошей работы, высокой заработной платы и даже после ассимиляции положение франкофонов не сильно изменялось в лучшую сторону.

Английский язык являлся рабочим языком в провинции Квебек и был залогом успеха в бизнесе, рекламе, торговле. Если англофон владел французским языком, то каких-либо преимуществ данный факт не давал, в случае франкофона, владеющего английским, перед ним открывались значительные финансовые и социальные перспективы. В рекомендациях, выпущенных комиссией, содержались призывы гарантировать обслуживание франкоязычного населения на родном языке, а так же требования присвоить французскому языку статус рабочего, наряду с английским языком.

Эпоха языковых законов началась в 1968 г. с кризиса «Сен-Леонара». В городе Сен-Леонар (пригород Монреаля) управление образования, которое было озабочено наплывом иммигрантов англофонов и падением рождаемости среди франкофонов, приняло постановление, обязывающее новых иммигрантов записывать детей во французские школы. Принятие такого решения могло заполнить существовавший политический вакуум, однако англоязычные квебекцы приняли решение байкотировать его и начали судебный процесс.[[52]](#footnote-52) Для решения проблемы премьер-министр Квебека и лидер партии «Национальный Союз» Ж.-Ж. Бертран внес в парламент проект закона №85, который отменял решение, принятое в Сен- Леонаре. Но теперь это вызвало недовольство уже среди франкоязычного населения и проект был отправлен на доработку.

Тем временем, требования населения Квебека утвердить французский язык в качестве официального и сделать его использование законным во всех сферах общественной жизни Квебека продолжали набирать обороты. В результате в декабре 1968 года правительство Ж.-Ж. Бертрана учредило Комиссию по исследованию положения французского языка и лингвистических прав Квебека. Вскоре был разработан проект нового языкового закона – **билль №63 (Закон о поддержке французского языка в Квебеке**), который предоставлял родителями право выбора языка образования для их детей.

Однако данный проект не содержал никаких конкретных мер для решения языковой проблемы, так как закон касался только частного вопроса − школьного образования. Он совершенно не учитывал языковой ситуации, складывающейся в пользу английского меньшинства. Англофоны так же были не в восторге от закона № 63, так как они понимали, что раз квебекское правительство смогло составить закон в их пользу, то, что же мешает другому правительству поддержать франкоязычное население, составив для них выгодный законопроект. Таким образом, языковой вопрос оставался очень острой проблемой в 1960-е гг.

Крупным шагом правительства являлось принятие в **1969** г. Парламентом Канады **Закона об официальных языках**, который провозгласил равенство статуса английского и французского языков в государственных учреждениях, федеральных министерствах, профессиональных корпорациях и Парламенте. Однако правительство пояснило, что установление в стране двух официальных языков есть лишь констатация того факта, что подавляющее большинство канадцев говорит именно на этих двух языках, и термин «официальный» имеет значение только в плане признания этого языка как средства коммуникации, а не как выражение какого-либо национального или культурного начала. [[53]](#footnote-53) Несмотря на это мировое сообщество признало данный закон одним из лучших законов о языке. Для того чтобы соответствовать меняющимся реалиям языковой ситуации в закон постоянно вносятся поправки.

Вновь активно заняться языковым вопросом правительство Квебека смогло в 1970 г., когда на провинциальных выборах вновь победила Либеральная партия во главе с Р.Бурасса. Игнорировать требования франкоязычного населения уже было невозможно. После работы Комиссии по исследованию положения французского языка и лингвистических прав Квебека в 1972 г., правительство получило необходимую информацию для того, чтобы удовлетворить требования франкоговорящего населения и не ущемлять интересы англофонов. Комиссия вновь подтвердила тот факт, что английский язык доминирует во всех сферах жизни общества.

В июле **1974** года квебекский парламент принял **Закон об официальном языке**. Этот закон был первой попыткой правительства добиться по-настоящему серьезных изменений в языковой сфере. Французский язык становился единственным официальным языком Квебека, это провозглашалось в 1-ой статье закона. В статьях 6-17 говорилось о том, что французский язык − официальный для работы всех государственных учреждений, все документы должны быть составлены на французском языке. Допускалось сопровождение официальных документов английским переводом, однако оно не имело юридической силы. Также было разрешено использовать английский язык при внутреннем общении в государственных органах, если большинство служащих были англофонами. Статьи 18-23 были посвящены использованию французского языка на предприятиях. В статьях 30-39 оговаривалось его использование в бизнесе: меню, рекламные афиши, контракты должны быть выполнены именно на французском. Закон затрагивал и сферу образования, обучение производилось на французском языке, хотя было предусмотрено исключение для англофонов, а так же индейцев и инуитов. Закон также предписывает проводить лингвистические исследования, а лейтенант-губернатор наделяется полномочиями учреждать специальные терминологические комиссии, которые занимались разработкой словарей французского языка. За нарушение положений закона предусматривался штраф.

Квебекские англофоны были недовольны некоторыми пунктами закона, в частности рекламой исключительно на французском языке. Прозвучали требования введения официального билингвизма. Однако и франкоязычное большинство также не было окончательно удовлетворено мерами по расширению использования французского языка. Так, например, закон признавал право на свободный выбор языка обучения для детей иммигрантов. Только те дети иммигрантов, которые не смогли сдать тест на знание английского языка, направлялись во франкоязычные школы, которые таким образом, становились местом концентрации неуспевающих учеников.[[54]](#footnote-54)

Таким образом, «Закон об официальном языке» предписал использовать французский язык во всех государственных учреждениях, реализовать программу по внедрению французского языка во все сферы жизни общества, в особенности в трудовую, ограничить выбор языка обучения для детей, учредить специальные комиссии, которые следили за выполнением закона. Принятый закон, к сожалению, не способствовал полной стабилизации положения французского языка в Квебеке. Он не мог препятствовать социальному и экономическому доминированию английского языка. Наоборот, он только усилил враждебность между двумя языковыми сообществами и вызвал недоверие среди масс населения.

На провинциальных выборах 1976 года победила Квебекская партия, что ознаменовало кардинальный поворот в языковой политике. Весь первый год своего правления правительство Рене Левека активно занималось языковым вопросом. Основной целью было окончательное утверждение главенства французского языка в Квебеке. Французский язык должен был стать не просто языком неформального общения, но и рабочим языком в торговле, бизнесе и образовании. Еще одной целью закона было поднятие престижа французского языка в глазах иммигрантов. Дело в том, что, в данный период в Квебеке наблюдался спад уровня рождаемости и для его выравнивания необходимо было привлечь иммигрантов. Однако иммигранты, прибывая в провинцию, отдавали предпочтение английскому языку, тем самым не способствуя росту франкоговорящего населения. Для того чтобы достичь поставленных целей и изменить сложившуюся, несколько неблагоприятную ситуацию, нужна была кардинальная мера и она была предпринята в **1977 г. – принятие Хартии французского языка.**

М.А Марусенко выделяет основные принципы, на которых базировался этот закон:

1) Остановить процесс ассимиляции франкофонов и превращения их в меньшинство.

2) Обеспечить социально- экономическое превосходство французского языка.

3) Обеспечить повсеместное присутствие французского языка, поскольку в провинции Квебек доля франкофонов составляет около 80%, соотвественно французский язык должен стать единственным официальным.

4) Гарантировать языковые права англофонов. Отказ от билингвизма не предполагал насильного навязывания монолингвизма.

С момента принятия закона началась юридическая борьба, выражавшаяся в постоянном пересмотре, изменении и упразднении его отдельных положений, в особенности тех, которые имели неоднозначный и противоречивый характер. Например, Квебек больше был не вправе обязывать иммигрантов изучать французский язык. Отменена так же статья, запрещавшая вывески на других языках, кроме французского. В сфере образования упразднена статья о праве обучения на английском языке только тех детей, чьи родители обучались на английском языке. Канадская хартия прав и свобод декларировала билингвизм как основу квебекского общества.

Вновь пришедшее к власти в 1985 году правительство Р.Бурасса больше не задавалось целью продолжать борьбу за права французского языка: не было никакой реакции на объявления на двух языках или же только на английском, нарушители закона оставались безнаказанными. Такая политика попустительства поднимала вопрос целесообразности дальнейшего проведения политики франсизации Квебека (политика введения французского языка в те сферы, где английский исторически доминировал), начатой провинциальным правительством еще в 1974 г. Борцы за права английского и французского языков готовы были завершить свои активные действия, полагая, что все, что можно было сделать уже свершилось.

У Квебека осталась последняя возможность, чтобы ограничить использование английского языка – прибегнуть к статье 33 Конституционного акта 1982 года. Данная статья позволяла какой-либо провинции нарушать некоторые положения Хартии прав и свобод не более чем на 5 лет. Желая сохранить французское одноязычие, правительство прибегло в этой статье, что вызвало недовольство со стороны всей англоязычной Канады. Данный вопрос даже рассматривался в комитете по делам национальных меньшинств ООН, который полагал, что право находиться на стороне англофонов.

Закон № 178 об изменении Хартии французского языка, принятый правительством Квебека в 1988 г. и впоследствии замененный законом № 86 в виду истечения 5-летнего срока давности, являлся последним крупным событием в борьбе за французский монолингвизм в Квебеке. Для того чтобы выполнить решение Верховного суда, закон окончательно разрешил использование рекламных объявления на двух языках, так же были расширены возможности обучения в английских школах, сокращены полномочия Управления по французскому языку (государственный орган, созданный еще в 70-е гг. и занимающегося языковой стандартизацией и обеспечением полноправного функционирования французского языка) и ликвидирована Комиссия по защите французского языка. Ситуация в Квебеке установила равновесие и достигла положения языкового перемирия.

Однако стабилизация языковой ситуации в данный период не означала полного прекращения какой-либо деятельности в сфере языкового законотворчества. В **1988 г**. был принят измененный вариант **«Закона об официальных языках» от 1969 г**., который был тем самым отменен. Модифицированный вариант закона не отличается кардинально от закона 1969 г. Новшеством явилась тематическая группировка статей по разделам и детализация положений. К примеру новыми тематическими разделами стали: положения, относящиеся к использованию официальных языков в качестве рабочих в парламенте и федеральных органах, равенство профессиональных возможностей для англоговорящих и франкоговорящих канадцев на государственной службе, статьи, направленные на развитие миноритарных языковых сообществ и закрепляющие право на обращение в суд, при нарушении данных статей. Для того, чтобы выявлять такие нарушения и следить за исполнением положений закона была создана специальная комиссия, что явилось еще одним нововведением.

Обновленный закон 1988 г. имел и практическую ценность. Например, во втором разделе данного закона содержится положение о том, что вывески федеральных учреждений должны быть составлены на двух языках. Положения третьего раздела касаются судебной системы и позволяют участникам судебного процесса изъяснятся на том языке, который является для них предпочтительным. Судебные решения должны озвучиваться на двух языках, в случае озвучивания только на одном языке, решения также считаются действительными, однако публикация решений на другом официальном языке должна быть представлена в ближайшее время после судебного заседания.[[55]](#footnote-55)

Таким образом, Закон 1988 года отличается от Закона 1969 года тем, что основные положения могут быть обжалованы в Федеральном суде. Кроме того, в нем уточняется роль основных заинтересованных сторон, участвующих в осуществлении этого закона, таких как Казначейский совет (Treasury Board), Канадское наследие (Canadian Heritage) и Управление Комиссара по официальным языкам (The Office of the Commissioner of Official Languages). Новый закон включает специальные меры для решения текущих проблем, таких как технологии на рабочем месте. Также Закон призван осуществлять содействие осуществлению программ по поддержанию двуязычия.

Во второй раз закон был модифицирован в 2005 г. Изменения затронули некоторые положения двух разделов: в разделе №7 о пропаганде французского и английских языков пункт 2 предписывает федеральным властям принимать меры для поддержки развития официальных языковых сообществ и следить за практическим исполнением положений данного закона.[[56]](#footnote-56) Меры, осуществленные в рамках модифицированного закона, не должны противоречить полномочиям провинций; в разделе №10 о судебных жалобах были расширены статьи, дающие право обращаться в суд при несоблюдении положений раздела №7. Таким образом, новые изменения имели цель прояснить обязательства федеральных органов в сфере языковой политики.

## **2.4 Новейшая лингвистическая политика Канады**

Новейшая языковая политика Канады отражена в 3-х документах федерального правительства: «Плане действий в отношении официальных языков (2003-2008)» и «Планировании развития канадского двуязычия (2008-2013)», «Планирование развития канадского двуязычия (2013-2018)». «План действий» определил основные направления современной языковой политики Канады. Возможность получения образования на языке меньшинства и изучение второго официального языка были признаны залогом сохранения двуязычия в канадском государстве.[[57]](#footnote-57) Для достижения этой цели и увеличения числа обучающихся на французском языке за пределами центра франкоязычной Канады − Квебека, были выделены дополнительные средства для финансирования различного рода программ. Цель этих программ заключается в повышении как квалификации преподавателей, так и в придании дополнительного стимула обучающимся для изучения второго языка, посредством демонстрации ценности языковых навыков на практике.

«План действий» предлагает также решение языковой проблемы не только в сфере образования, но и в других сферах жизни общества. К примеру, особую значимость имеет проблема предоставления качественных медицинских услуг населению, которую вызывает языковой барьер между пациентами и докторами. Доля франкоговорящих медицинских специалистов в системе здравоохранения очень мала. По данным 1996 г. дефицит франкоязычных врачей был зафиксирован на уровне 34%.[[58]](#footnote-58) Программа “Плана” призвана способствовать изменению данной ситуации, путем финансирования специальной профессиональной подготовки будущих медицинских работников. Для координации действий была создана национальная организация «Общество здравоохранения на французском».

Еще одним приоритетным направлением является помощь франкофонам в экономической сфере. Несмотря на доминирование английского языка в экономической деятельности, более половины франкоговорящих канадцев используют французский язык в ходе трудовой деятельности. Экономическую развитие напрямую связано с освоением новых технологий, обменом опытом. Для осуществления всего этого была создана специальная программа Francommunautes virtuelles, которая позволяет ассоциациям, предпринимателям, коллективами обмениваться различной информацией и способствовать экономическому развитию.

В сфере государственной службы, английский язык в качестве рабочего языка используется в большей степени, чем французский. Однако наблюдается рост потребности в двуязычных кадрах. Уровень представленности франкофонов на государственной службе растет и на 2002 год составил 31%.[[59]](#footnote-59) Наблюдается активное участие высших учебных заведений Канады в процессе подготовке квалифицированных, двуязычных специалистов.

В «Плане действий» присутствует еще один немаловажный аспект канадской языковой политики на современном этапе – развитие «индустрии языка», к которой можно отнести переводчиков и преподавателей. В документе отмечается, что реализация языковой политики в полной мере невозможна без эффективного функционирования рынка переводов. Переводы осуществляются в большей степени частными лицами и небольшими фирмами, при этом взаимодействие между ними находится на достаточно низком уровне. Существенной проблемой также является недостаток кадров, что связано с плохой осведомленностью будущих переводчиков, преподавателей о перспективах предстоящей трудовой деятельности. Методы решения, предложенные правительством, снова сводятся, в первую очередь к финансированию научно-исследовательской деятельности; также была предложена пропаганда французского языка в средствах массовой информации и создание специального научного центра в Квебеке.

Результаты, достигнутые, благодаря выполнению пунктов «Плана действий» в течение 5 лет (2003-2005), были признаны положительными. Сумма правительственных инвестиций в различные сферы для поддержки и развития языковой политики за 5 лет составила 751,3 млн. долларов. Партнерами программы стали такие институты как Public Service Human Resources Management Agency of Canada, Human Resources and Social Development Canada, Canada School of Public Service, Justice Canada, Citizenship and Immigration Canada и многие другие. Реализация данного плана помогла правительству усовершенствовать двуязычие в различных сферах. Успешно осуществлялся мониторинг СМИ на предмет выявления проблем, связанных с двуязычием, были проведены различные тренинги и информационные сессии с привлечением широкой аудитории со всей страны.[[60]](#footnote-60) Увеличилась возможность франкоговорящих канадцев по всей стране и англоговорящих канадцев на территории Квебека осуществлять трудовую деятельность на том языке, который им наиболее удобен. Весь комплекс действий помог повысить уровень осведомленности населения о существовании языковой проблемы, а результаты вдохновили на инициирование новых программ и планов.

Следующим заметным шагом в языковой политике на федеральном уровне стал документ «Планирование развития канадского двуязычия 2008-2013», который является продолжением «Плана действий». В данном планировании можно выделить 5 основных направлений:[[61]](#footnote-61)

* Построение языковой политики с ориентацией на привлечение молодежи
* Ориентация на экономическую выгоду
* Дальнейшее совершенствование обслуживания населения
* Повышение ценности двуязычия для всех граждан
* Совершенствование системы предоставления услуг на языке миноритарного языкового сообщества

Правительство Канады продолжает сотрудничество с ключевыми партнерами в различных частях страны для дальнейшего развития двуязычия, поддерживая развитие франкофонных сообществ за пределами Квебека и англофонных сообществ в Квебеке, путем увеличения доступности образования, совершенствования работы различных служб, создания благоприятной языковой обстановки для населения. Основной целью является стимулирование изучения двух официальных языков и содействие в их распространении во всем мире.

«Планирование» предполагало ряд практических действий. К примеру, был открыт бесплатный доступ к порталу Portal linguistique du Canada[[62]](#footnote-62), который ранее был доступен только для чиновников. Это информационно-справочный языковой ресурс, который позволяет всем желающим получить ответы на интересующие вопросы. Тематика достаточно различна: присутствует информация о культуре, истории, канадской идентичности и о канадском обществе, работе, путешествиях, здоровье, бизнесе и тд. Также сайт предлагает различные тесты/викторины, полезные ссылки на языковые ресурсы для тех, кто желает улучшить свой уровень французского или английского. Для того, чтобы увеличить число книг, издаваемых на двух языках была создана Национальная программа перевода, которая помогала издателями с переводом книг. Проект «Ecole de la fonction publique du Canada» на безвозмездной основе предоставляет материалы для изучения двух языков канадским учебным заведения.

Правительство продолжает финансирование образовательной сферы, поддержку научно-исследовательских программ. Выделяются гранты и стипендии для студентов, которые выбрали профессию переводчика. В сфере здравоохранения, услуг, судебной системе продолжается увеличение инвестиций и привлечение новых кадров, владеющих двумя языками. Поддержку оказывают и двуязычным средствам массовой информации.

Особый акцент сделан на билингвизме: власти предлагают извлечь максимум выгоды из ситуации двуязычия. В современном мире, в эпоху глобализации, билингвизм является большим преимуществом, в особенности в коммерческой сфере. Знание и свободное владение английским и французским языками сотрудниками предприятий, позволяет им получить доступ к международным рынкам и выгодному сотрудничеству. Федеральные власти заявляют о необходимости дальнейшего совершенствования деловой компетенции представителей различных сообщества для того, чтобы извлечь максимальную экономическую выгоду для страны.[[63]](#footnote-63) Также федеральное правительство Канады стремится к сотрудничеству с правительством провинции Квебек, колыбелью канадской франкофонии и провинции Нью-Бранусвик, являющийся единственной двуязычной провинцией в Канаде.[[64]](#footnote-64) В этой связи, правительство предоставляет дополнительное финансирование для того, чтобы поддержать изучение и использование миноритарного языка на территориях провинций.

Если говорить о результатах, которые были достигнуты в ходе реализации положений языкового планирования 2008-2013 гг., то, согласно данным доклада о результативности принятых мер от 2012 г., все поставленные цели были выполнены и наблюдается положительная динамика развития двуязычия[[65]](#footnote-65). Программа полностью была признана успешной. Некоторые достигнутые результаты: более 240 тыс. студентов теперь имеют возможность учиться на языке национального меньшинства, 2.4 млн. молодых людей изучают французский или английский в качестве второго языка, было создано 19 новых обучающих программ на французском для медицинских работников, более 30 школ и учебных центров были открыты по всей стране, на базе сайта Language Portal of Canadа открыт доступ к программе TERMIUM Plus (Canada’s premiere terminology database), с помощью которой можно найти различные статьи о языках и получить советы и помощь в их изучении.

Канадская языковая политика продолжает стремительно развиваться. На парламентских выборах 2011 года победили консерваторы во главе с Стивеном Харпером, который выступил за поддержку билингвизма в Канаде. Хотя еще 10 лет назад он сомневался в концепции билингвизма заявив, что билингвизм − это «несостоявшееся божество». Несмотря на подобный скептицизм, к 2013 году С. Харпер все-таки поменял свое мнение, и правительством было принято новое языковое планирование канадского двуязычия (Roadmap for Canada’s official languages 2013-2018). В целом продолжалось инвестирование средств в различные сферы жизни для развития двуязычия, субсидирование сопутствующих институтов и организаций. Данная программа нацелена на получение социальных и экономических выгод, которые можно извлечь из ситуации двуязычия. Особое внимание уделено иммиграции, интеграции, образованию: согласно новому плану выделено порядка 150 млн.$ на выполнение задач в данных сферах. Правительство поощряет принятие новых мигрантов, но, как и ранее, больше всего приветствуются те, кто владеет английским и французским языками. Таким образом, наблюдается сохранение избирательной иммиграционной политики. Продолжается сотрудничество и субсидирование провинциальных языковых школ и учебных центров, программ обмена.

# **Глава 3. Лингвистическая политика Франции**

## **3.1.Возникновения языковой проблемы**

Французская лингвистическая политика имеет давнюю историю. На протяжении многих лет во Франции уделялось внимание сохранению и развитию французского языка. Этому способствовала достаточно активная и целенаправленная деятельность французского государства и общества в сфере формирования законодательной базы: создание и принятие различных документов, указов, резолюций и деклараций.

Первым официальным документом лингвистической политики можно считать королевский указ (ордонанс) Вилле-Котре 1532 года, принятый в эпоху правления короля Франциска I. Основные положения указа сводились к вопросам правосудия и финансов. Однако главной целью данного ордонанса было закрепление французского языка как единого государственного в стране. Также указ обязал органы местной власти использовать французский язык, а не латынь для составления всех административных документов. Таким образом, согласно ордонансу, обществу скорее предлагалось выбрать французский язык, вместо одного из региональных − гасконского, провансальского, бретонского, которые вскоре вступили в фазу стремительного упадка.

Однако региональные языки были не единственной угрозой французскому языку. С 1740-х годов часть Франции находится в эре англомании. В эпоху Просвещения французские интеллектуалы все чаще обращаются к трудам своих английский коллег. Отчасти этому способствовал рост недовольства абсолютной монархией в стране и пробуждение интереса к парламентаризму, который устанавливается в Великобритании. Французские философы начинают регулярно посещать Великобританию и привозить новые идеи и новую лексику.[[66]](#footnote-66) Более того во французском обществе возникает идея о том, что английский язык может однажды стать доминирующим. Однако на тот момент это казалось абсолютно невероятным, ведь считалось, что структура английского языка несовершенна, а Великобритания географически находится отдельно от Европы.

В последующие столетия политика унификации французского языка продолжалась. В конце XVIII века, в царствование короля Людовика XVI, был проведено исследование, в ходе которого выяснилось, что очень низкий процент французского населения владеет французским языком должным образом. В 1790 году был представлен доклад аббата Грегуара «О необходимости и средствах истребить диалекты и распространить повсеместно французский язык». Таким образом, на смену плавной языковой эволюции пришло жесткое языковое планирование, целью которого была борьба с местными языками и формирование единой нации.[[67]](#footnote-67) Различные варианты французского языка наряду с местными диалектами стали подвергаться дискриминации.

Если говорить о проблемах технического характера, которые вставали на пути коммуникативного процесса между частями Франции, то можно сказать, что они не были первостепенными. Конфликт между французским языком интеллигенции и местными языками и диалектами скорее являлся формой борьбы за некую власть символического характера, целью которой было переформирование менталитета и структур.[[68]](#footnote-68) В период Французской революции, как уже было отмечено ранее, достаточно малый процент населения страны говорил на французском языке, особенно если говорить о простых подданных, крестьянах. Столь низкий процент знания языка объясняется отсутствием всеобщего начального образования, которое начинает появляется лишь в конце ΧΙΧ столетия. Отсутствие начального образования ведет к политической апатичности простых граждан, что, в свою очередь, приводит к отсутствию идеи о национальном языке. Всеобщая же грамотность говорит о том, что население способно читать и писать, а значит может быть осведомлено о принятых законах, умеет их читать и понимать, следовательно, способно участвовать в политической жизни государства.

Информация о революционных событиях, которые происходили в Париже хоть и доходила до французов, проживающих в регионах и говорящих на других языках, но ими не воспринималась, поэтому региональное население не могло активно участвовать и процессе революции. Революция, в свою очередь, пыталась все-таки донести до людей самые актуальные новости и организовала специальную систему перевода. Однако долго она не просуществовала, так как была достаточно затратной и весьма непрактичной. Тем более, поддерживать и развивать идею многоязычия во Франции считалось контрреволюционным и реакционным. Все языки, которые на тот момент существовали на французской территории, относились к «старому миру», являлись напоминание о непросвещенной эпохе прошлого, а значит противоречили и не соответствовали новому мировоззрению и политическому устройству. Таким образом, у языковой политики Франции, на данном этапе, появились две основные задачи: устранение старых языков и реформирование основного французского языка.

Одним из важнейших документом в истории французского языка является доклад Б.Баррера, который был депутатом Комитета общественного спасения, созданного в 1793 году. В докладе он отметил, что четыре региона республики вызывают опасение, так как препятствуют распространению и укреплению идей Революции. В число таких департаментов вошли те, где использовался бретонский язык, немецкий язык (Верхний и нижний Рейн), баскский язык на территории Западных Пиренеев и Корсика с итальянским языком. Б.Баррер полагал, что в данные регионы необходимо отправлять учителей французского языка и обучать проживающий там народ, а не помогать ему с переводом на местные языки. После доклада Б. Баррера начался период «языкового террора». Региональные диалекты подверглись преследованиям. Французскому народу было предписано использовать только французский язык, а за нарушение предполагалось даже тюремное заключение.

Однако одним гонением на местные языки проблему решить было невозможно. Необходимо было сделать акцент на образовании, через него привить населению любовь к французскому языку и понимание его необходимости и исключительности. В этой связи был издан Декрет от 17 ноября 1794 года, который постановил, что образование должно вестись только на французском языке. К сожалению, и здесь не обошлось без трудностей. Преподавание французского языка даже в парижских школах было на достаточно низком уровне, не говоря уже о деревенских образовательных учреждениях, которых зачастую и вовсе не хватало. Для изменения ситуации и подготовки преподавательских кадров были созданы Нормальная школа (1794) и Национальный институт (1795). Так же значительную роль во франсизации страны сыграла армия. Обязательная воинская повинность вынуждала мужское население покидать родные деревни и включаться в состав армии, где приказания отдавались только на основном французском языке. После службы и возвращения домой, солдаты могли передавать новые полученные знания своей семье и родственникам. Распространение газет в регионах так же способствовало распространению языка, у жителей появлялось желание изучить язык для того, чтобы понимать новости и знать о происходящих событиях.

С приходом к власти в 1799 году Наполеона, который имел корсиканское происхождение и корсиканский диалект итальянского языка в качестве родного языка, снова происходят изменения в лингвистической политике страны. Сразу же он приказал остановить активную пропаганду французского языка, а в церковных школах возобновилось преподавание латыни. Были предприняты попытки улучшить преподавание французского языка в школах, однако особым успехом они не увенчались: школ все равно не хватало, так же как и квалифицированных специалистов. Более того, распространение французского языка в школах даже пошло на убыль, особенно на юге страны, где число преподавателей латыни превысило число учителей французского.[[69]](#footnote-69) В целом, Наполеон лояльно относился к существованию диалектов и даже поощрял изучение тех, которые находились на грани исчезновения. Конкретные законы в данный период отсутствовали, но это не означало отсутствие языковой политики как таковой. Администрация Наполеона, несмотря на некоторые послабления, проводила политику унифицирования языка. У языковой политики скорее отсутствовали четкие цели, что приводило к неоднозначным результатам. Наполеон старался удовлетворить интересы 2-х различных групп: тех, кто использовал латынь и диалектные варианты языка и более прогрессивных, поддерживающих республиканские идеи.

Начиная с ΧΙΧ века происходит политическая централизация, которая приводит и к политизации французского языка, который обретает политическое измерение[[70]](#footnote-70). С переходом к от абсолютной монархии и конституционной монархии, меняется и отношение к языку, который обрел новую интеграционную функцию. Появляется интерес к проблеме языка, структуре речи, затрагиваются вопросы происхождения патуа. К середине столетия, на фоне общего интереса к исследованию различных языков (редких, классических, региональных), анализа специальной литературы, происходит зарождение лингвистики как науки. Идеи новой науки воплощаются в создании различных сообществ как Грамматическая академия (1807), Французское общество любителей старины (1813),Парижское грамматическое и литературное общество (1828), первое Лингвистическое общество (1839).

Тем не менее, французский язык все еще не был признан общеупотребительным, так как только половина департаментов, которые были расположены в центре страны говорили на стандартном французском языке. Остальная половина населения говорила на смеси французского и его диалектных вариантах. Выбор языка зависел от ситуации: в частной жизни использовался диалект, а если нужно был решать какие-либо административные вопросы, то использовался стандартный вариант. Следовательно, правительство продолжало активную политику франсизации страны. Основной сферой, где разворачивалась борьба за французский язык, являлось образование. Издавались различные декреты и уставы для образовательных учреждений, гласившие о том, что использоваться должен только французский язык. Однако победа национального языка над его диалектными вариантами имела и обратную сторону. Французский язык, точнее его основной вариант, возносился как объект культа, а местные языки считались чем-то непрестижным и второсортным. Такое отношение привело к тому, что некоторые слова стали выпадать из лексикона французов и заменялись на англицизмы, которые все прочнее закреплялись в языковой структуре.

В конце ΧΙΧ− начале ΧΧ в. пропаганда единства французского языка достигла своей цели. Меры, принятые в это время, в частности касательно обязательного начального образования на французском языке, принесли желаемый результат − стандартный французский доминировал над региональными языками и диалектами, в особенности у молодого поколения. Региональные языки в школьную программу не входили, а учителя, которых принимали в школы, владели только стандартным французским. Этому способствовала и продолжающаяся англизация французского языка.

Тем не менее, в данный период, наблюдается и противоположная, положительная тенденция: возникают движения в защиту региональных языков. Данный факт можно объяснить двумя главными причинами: прежде всего, необходимо отметить, что часть населения Франции все еще использовала региональные языки, существовала также и потребность в переводе. Вторая причина − усилившийся, в данный период, интерес к языкознанию, различными диалектам, региональному фольклору и традициям. Все это способствовало направлению петиций в Законодательное Собрание, где основной просьбой являлось разрешение преподавания на региональных языках в школах. Практические результаты и их законодательное оформление можно наблюдать уже в ΧΧ столетии.

На рубеже XIX и XX веков продолжается процесс закрепления стандартного французского языка. В частности, этому способствовали проводившиеся реформы образования. Власти ставили перед собой задачу приобщить население к высшей культуре и развить в нём национальное сознание. Также речь шла и о процессе дальнейшего отказа от региональных языков.[[71]](#footnote-71) Главным событием данного периода явилась реформа школьного образования, инициатором которой был Жюль Ферри (министр просвещения, министр иностранных дел в 1879-1885 гг., премьер-министр в 1880-1885 гг.). Он сделал начальное образование во Франции бесплатным и обязательным и вывел его из-под власти Церкви. Параллельно идёт пропаганда идей о величии нации, активно продвигаются принципы революции 1789 г., лозунге о свободе, равенстве и братстве. Население, говорящее на региональных языках, постепенно принимает мысль о том, что необходимо владеть французским языком. Более того, владение стандартным французским языком считалось престижным и показывало принадлежность к высокому социальному статусу. Таким образом, языковая политика следует вектору языковой унификации, игнорируя языковое многообразие.

## **3.2 Лингвистическая политика Франции во второй половине XX- начале XXI века**

В начале XX века проблема региональных языков и языковой унификации отходит на второй план. Во внешнеполитической повестке центральное место занимали вопросы военного характера, так как мир был охвачен Первой мировой войной, а затем и Второй мировой войной. Следовательно, отсутствовали какие-либо практические действия в сфере языковой политики. Возврат к вопросам лингвистической политики происходит после Второй мировой войны, когда США обретают ведущую роль в мировой политике и начинается эпоха глобального доминирования английского языка.

Во времена Пятой республики и президентства **Шарля де Голля**, лингвистические вопросы находились в центре внимания правительства. Французский язык укрепляет свою международную роль. К примеру, на конференции ООН в 1945 году Жорж Бидо, премьер министр Франции, настоял на том, чтобы французский язык наряду с английским считался официальным языком организации, а позже являлся рабочим языком Секретариата. Международные позиции французского языка укреплялись и поддержкой Латиноамериканских стран и Гаити, которые были ориентированы на французскую культуру.

В начале 1950-х гг. создаются первые ассоциации, объединенные понятием «франкофония»: Международная организация журналистов, пишущих на французском языке, Французский культурный союз, Ассоциация частично или полностью франкоязычных университетов. Важным достижением был принятый в **1951 году «Закон о преподавании местных языков и диалектов» (закон Дексона)**, по которому официально были признаны четыре региональных языка: бретонский, баскский, каталонский и окситанский. Впервые за долгое время власти признали важность изучения региональных языков, и это решение было официально закреплено в виде закона. Принятый закон закреплял за учителями начальных классов право воспользоваться региональными языками в ходе занятий, особенно, если это было необходимо при изучении французского языка. Также были разрешены факультативные занятия по изучению данных языков. В 1966 г. создается «Высший комитет по защите и распространению французского языка». К созданию данной организации побудил доклад Рене Этьямбля «Parlez- vous franglais?», где была обозначена опасность, которой подвергался французский язык.

В 1960-е гг. французский язык переживает период подъема на мировой арене, так как франкоязычные африканские страны выходят на мировую арену в качестве независимых акторов. Бурный рост неправительственных организаций франкофонии привел к созданию международной организации сотрудничества франкоязычных государств мира – Франкофонии, первый этап институционального оформления которой произошел в 1969 г. С 1970 г., после создания Агентства по культурному и техническому сотрудничеству (АССТ), которое стало первой постоянно действующей межправительственной структурой Франкофонии, началась история институционально оформленной организации.[[72]](#footnote-72) Организация объединяет всех, кто пользуется французским языком и способствует политическому сближению государств, где французский язык исторически является очень важным элементом жизни общества и культуры. Франкофония ставит перед собой цель не только распространить или помочь сохранить французский язык, но использовать ее возможности для защиты прав человека, демократии, укрепления международных отношений. Для достижения заявленных целей организация использует различные инструменты культурной дипломатии: центры, ассоциации, фонды.

Второй президент Пятой республики **Ж.Помпиду** (**1969-1974 гг.)** также осознавал необходимость проведения особой политики в отношении французского языка. Однако в отличии от Де Голля, который делал ставку на неправительственные организации, новый президент придавал больше значения созданию государственных органов, которые бы способствовали реализации языковой политики. В 70-е гг. создавались специальные терминологические комиссии при министерствах, которые занимались поиском подходящих французских слов для замены английских терминов. Те термины, которые были утверждены комиссией подлежали использованию во всех административных текстах.

Анализируя языковую политику в период президентства Шарля де Голля и Ж.Помпиду, можно отметить, что она была направлена на сохранение французского языка, его пурификацию от английских заимствований, а также на придание французскому языку статуса всемирного языка, который помог бы объединить различные государства, прежде всего бывшие колонии, использующие этот язык. Таким образом, акцент был сделан на универсализации языка, на использование его силы для достижения политических целей. Данный факт подтверждается созданием различных организаций, в частности АССТ и затем организации Франкофония.

В период президентства **Валери Жискар д'Эстэна (1974-1981 гг.)** лингвистическая политика направлялась несколько в другое русло. Президент признавал, что английский язык занимает лидирующее положение и поддерживал идею сохранения этих доминирующих позиций в будущем. Глава государства полагал, что необходимо ввести изучение английского языка в школах, ведь он находится вне конкуренции. Результатом таких идей, явилось сокращение количества часов, отводившихся на изучение французского языка в школах. Тем не менее в период президентства д’Эстэна, с помощью усилий парламентариев был подготовлен и принят **«Закон №75-1349 от 31 декабря 1975 г.** об использовании французского языка», который стал первым законом Пятой республики, посвященным защите французского языка. Однако закон вызвал неоднозначную реакцию и дебаты в Национальном собрании, так как предусматривал защиту французского языка, а не языковых меньшинств.[[73]](#footnote-73)

Положения данного закона запрещали использование любых иностранных терминов или выражений, если имелись французские аналоги; трудовые договоры, заключенные в письменном виде составлялись на французском языке; любая надпись, которая была выполнена на государственном имуществе должна быть исключительно на французском языке; в устной рекламе, инструкциях, счетах и квитанциях использование французского также являлось обязательным.[[74]](#footnote-74)

Президент **Миттеран** полагал, что право на язык − это одно из важнейших прав, которое необходимо уважать и передавать другим поколениям. Он был предан идее о том, что язык является центральным аспектом любой культуры, а сама культура лежит в основе идентичности. Миттеран, как и его предшественники на посту президента, очень симпатизировал Квебеку, считая его истинными примером идентичность языка и народа. Исходя из таких позиций, президент внимательно относился к вопросам языковой политики и Франкофонии.

В период его президентства **(1981-1995)** было принято два важных решения:

1. Создать Высший совет Франкофонии под председательством Президента Республики, который должен был координировать международную политику в области французского языка.
2. Заменить Высший комитет (созданный еще в 1966 г.) по французскому языку двумя организациями, подчиненными премьер-министру: Генеральным комиссариатом по французскому языку и Консультативным комитетом по французскому языку. Две новые структуры должны были способствовать повышению эффективности действий государства в языковой политике и пропагандировать правильное использование французского языка.
3. В 1989 году была создана Главная делегация по французскому языку, которая занимается координацией языковой политики. Она сотрудничает с другими организациями, которые также заинтересованы в развитии и поддержке языковой политики, для привлечения внимания общественности к проблемам языкового разнообразия.

Еще одним значимым событием стал первый саммит Франкофонии, который прошел 17 февраля 1986 г. в Версале. Встреча проходила в течение 2-х дней, было сделано множество торжественных заявлений, приняты практические решения. Президент Франции заявил, что главная цель Франкофонии на данном этапе – сосчитать все свои силы, для того, чтобы заявить о своих амбициях.[[75]](#footnote-75) Франкофония изначально противопоставлялась англоязычному миру не как конкурирующая организация, но как мировая организация, борющаяся с аспектами глобализации и призывающая сохранить культурное многообразие в мире.

Также немаловажным по значимости событием явилось принятие в Страсбурге на заседании Совета Европы «Европейской хартии региональных языков и меньшинств» в 1992 г. Основная цель хартии − защитить исторические региональные языки, находящиеся под угрозой исчезновения, а также способствовать развитию культурного многообразия в Европе. Несмотря на положительный характер основной идеи принятой Хартии, её ратифицикация встретила большое количество препятствий во Франции и раскололо общество на её сторонников и противников. Прежде чем ратифицировать Хартию во Франции необходимо было получить разрешение на ратификацию у Государственного совета и Конституционного совета. Государственный совет усмотрел в положениях Хартии, требующих от стран-участниц частичного использования региональных языков, в частности в судебной и административной сферах, явное противоречие конституции страны. Согласно Конституции Франции, французский язык− единственный официальный язык государства.

Стоит также отметить закон **№94-665 от 4 августа 1994** **г.,** более известный как **закон Тубона**, по имени консервативного министра культуры Франции Жака Тубона. Закон был издан французским правительством для того, чтобы закрепить статус французского в качестве основного официального языка в документах правительства, вывесках, коммерческих договорах, маркировке товаров, деловом общении.[[76]](#footnote-76) При анализе данного закона можно выделить следующие основные положения:

* Первая статья закона провозглашает французский язык языком образования, труда и сферы услуг.
* Вторая статья закрепляет обязательное использование французского языка в наименованиях, упаковках, инструкциях, описаниях товаров и услуг, счетах, квитанциях, рекламе в письменном, текстовом, аудио виде
* Третья статья продолжает развивать положения второй, устанавливая наличие надписей на французском языке в публичных местах и транспорте. В случае, если текст изначально является англоязычным, обязательно сопровождение переводом, который должен быть доступен в наглядной форме.(ст. 4.)
* Статья 6 позволяет каждому участнику публичного мероприятия, конгресса, конференции, организованных во Франции, выражать свои мысли на французском языке. Все сопроводительные документы мероприятий должны также быть на французском, а отчет и протоколы иметь хотя бы краткое изложение на официальном языке.
* Статьи 8-10 данного закона коснулись трудовой сферы. Трудовые законы должны быть составлены на французском языке, как и правила внутреннего распорядка на рабочем месте. Более того, сама должность должна быть указана на французском, в случае отсутствия официального термина, договор должен содержать развернутое объяснение используемого иностранного термина.
* При нарушении положений закона предусмотрены санкции (ст.16.) Правительство обязано ежегодно отчитываться перед парламентом о выполнении положений закона.(ст.22)

Однако действию закона не подчиняются электронные средства информации и частные, некоммерческие структуры. Также, согласно закону, государство не финансирует преподавание в школах на языках, отличных от французского, ограничивая использование некоторых региональных языков. Поводом к его принятию послужило беспокойство французской интеллигенции и Академии наук по поводу усиления роли и распространения английского языка в различных сферах жизни французов и устаревший характер первого закона в отношении французского языка − «Закона об использовании французского языка от 31 декабря 1975г. На первых порах проект нового закона получил общественное одобрение, так как в целом соответствовал настроениям, которые царили тогда во французском обществе. По данным опроса, который проводился в мае 1994 г., 65% респондентов поддерживали идею защиты языка, 70%- гордились существованием франкофонии, 78%- заявили, что предпочли бы многоязычие господству английского языка в мире.[[77]](#footnote-77) Однако у закона имелись и противники. В первую очередь ими были представители экономической сферы жизни общества, ведь английский язык занимает здесь очень прочные позиции. Обеспокоил закон и носителей региональных языков, воспринявших его как угрозу и монополизацию положения французского языка. Опасения противников закона нельзя назвать безосновательными, ведь после анализа основных положений закона создается впечатление, что закон Тубона явился продолжением централизованной лингвистической политики, главной целью которой на протяжении многих веков, являлось закрепление главенствующей позиции французского языка.[[78]](#footnote-78)

Положения закона Тубона вызывали сомнения не только у общественности, но и у самих депутатов. После принятия закона 1 июля 1994 г. Несколько депутатов обратилось в Конституционный совет с заявлением о том, что отдельные статьи закона противоречат принципу свободы мысли и выражения, который закреплен в Декларации прав человека и гражданина и принципам свободной торговли. Ходатайство было удовлетворено и некоторые положения были признаны противоречащими. К примеру, были упразднены пункты, которые касались контроля над употреблением иноязычных терминов в коммерческой и трудовых сферах, а решения терминологических комиссий перестали иметь предписывающий характер.[[79]](#footnote-79)

Однако и после внесения поправок закон Тубона не стал идеальной моделью инструмента лингвистической политики Франции. Прежде всего, закон противоречил основным тенденциям языковой политики внутри страны и был лишен своей практической ценности. Министр Ж.Тубон, собственнолично признался, что закон преследует не практические цели, а скорее, призван поддержать тенденции, существовавшие в данный период в обществе: закрепление французского в качестве официального языка и борьба за его чистоту от англицизмов. Любопытные примеры низкой эффективности закона на практике рассмотрены в статье Д.Ю.Гулинова «Рестриктивная и пермиссивная функция языковой политики Франции», где автор анализирует французскую рекламу сквозь призму действующего лингвистического законодательства Франции, в частности на примере закона Тубона. В ходе анализа рекламы, рекламных слоганов, наименований продуктов были выявлены явные нарушения закона Тубона. Например, известная автомобильная марка рекламирует свой новый автомобиль на страницах журнала, используя слоган: Nouvelle Opel Astra. Sa conception dynamique commence par son design (новый Опель Астра. Его динамическая концепция начинается с дизайна). Автор обращает внимание на использование слова design, которое является англицизмом, указывая на то, что существует французский эквивалент в виде слова style.[[80]](#footnote-80) В ряде рекламных объявлений, перевод целых словосочетаний и фраз отсутствует и вовсе. Конечно, использование англоязычных слов, как было рассмотрено в данном примере, вряд ли является критичным и режет слух французскому потребителю, но с точки зрения эффективности работы закона на практике, демонстрирует явные пробелы, которые чреваты нарушениями. К тому же, стоит ли уделять столько внимания словам в рекламных слоганах, когда есть более насущные проблемы, к примеру проблема региональных языков.

В этот же период, а именно в 1992 г. появляется первое упоминание о французском языке в Конституции Франции. К статье 2 действующей Конституции была добавлена фраза о том, что французский язык является официальным языком Республики. Данная поправка была сделана из-за возрастающего доминирования английского языка в Европе.

Активная политика по защите французского языка продолжалась и при **Жаке Шираке** (1995-2007 гг.) Он не поддерживал идею всеобщего использования английского языка и утверждал, что было бы логичным, чтобы французы говорили по-французски, четко выражая свои мысли, а не на английском, так как сделать это идеально могут это только билингвы − люди знающие два языка в совершенстве с рождения. Особенно остро тема упадка французского языка ощущалась при вступлении в ЕС новых членов в 1995-м году: она стала еще более болезненной после приема туда стран Центральной Европы в 2004 г. Позиции французского языка заметно слабели, английский язык постепенно продолжал укреплять свои позиции. Так, к примеру, переговоры о принятии в ЕС Кипра и Мальты проводились только на английском языке.

Из практических действий в области формирования языковой политики можно отметить перевод в 1996 г. Главной делегации по французскому языку в подчинение министру культуры (ранее подчинялась напрямую премьер-министру), в ведомстве которой находятся вопросы франкофонии. В 2001 г. Главная Делегация по французскому была расширена, с учетом региональных языков, и получила новое название: Главная делегация по французскому языку и языкам Франции. Деятельность данной структуры заключалась в защите французского языка от англоязычного влияния, поддержка языковых меньшинств, продвижением многоязычия и укрепление языкового многообразия не только во Франции, но и во всём мире.[[81]](#footnote-81) Делегация также призвана следить за соблюдением всех законодательных актов в сфере языковой политики. Особое внимание уделено «Закону Тубона»: согласно этому законодательному акту, Делегация должна ежегодно, в срок до 15 сентября, предоставлять парламенту (Национальной ассамблее) отчёт о применении этого закона.[[82]](#footnote-82)

Особенно актуальной языковая проблема стала с приходом информационной революции. Практически вся информация на просторах интернета, серверы, сайты, коды программирования и компьютерные программы существуют на английском языке. Стремительный рост популярности англоязычного шоу-бизнеса также представляет собой угрозу французскому языку, подобно тому как местные языки несколько столетий назад. Ширак был убежден в том, что молодому поколению необходимо предлагать фильмы, программы, телесериалы, песни на французском языке, где бы развивалась мечты, которые более близки к культуре Франции, нежели чем к американской культуре. Главная делегация по французскому языку и языкам Франции также внесла свой вклад в защиту франкоязычной цифровой сферы. Делегация старается не только эффективно распространять французские термины для замены существующий англоязычных на просторах интернета, но и учитывать мнение пользователей, касательно проводимой замены. Еще одним приоритетом является обеспечить доступ к информационным сайтам на французском и региональных языках.

Президентство **Н. Саркози** (2007-2012 гг.) было отмечено активной законотворческой деятельностью в области безопасности. Однако его вмешательство в культурную сферу состоялось еще до его избрания президентом. Будучи министром внутренних дел, Н. Саркози в 2006 г. внес в Сенат на рассмотрение проект закона об иммиграции («Закон об избирательной иммиграции»). Основная идея заключалась в том, чтобы дать Франции возможность выбирать наиболее желательных мигрантов, тем самым увеличивая рост профессиональной миграции и сокращая ее по линии воссоединения с семьей. Иностранец для получения вида на жительство, помимо высокой квалификации, должен был подписать контракт об интеграции, обязательным условием которого являлось изучение французского языка. Среди прочих критериев, можно отметить следующее: дети мигрантов, которые обучаются во французской школе должны были буквально отказаться от языка страны своего происхождения. Саркози полагал, что такой ребенок не имеет уже никаких связей со своей родиной, а значит и родной язык ему абсолютно не нужен. Данный закон прямо противоречит политике языкового многообразия и усложняет процесс мирной ассимиляции. Возможно, он выступает как один из методов охраны французского языка и усиления его позиций, но это является несколько устаревшим способом времен аббата Грегуара, который в современном демократическом устройстве вряд ли поможет успешному достижению цели.

Саркози, еще в ходе своей предвыборной кампании, уделял внимание вопросам языковой политики, заявляя о необходимости юридически признать региональные языки. Он отмечал, что языковое разнообразие и миноритарные языки имеют большое значение для свободы и культурного многообразия Республики.[[83]](#footnote-83) Государство, по его мнению, должно принимать активное участие в преподавании региональных языков наравне с другими изучаемыми иностранными языками. Говоря о распространения французского языка в мире, то Саркози, отмечал, что это возможно в том случае, если национальная культура будет сохранена, прежде всего, в рамках страны. Что касаемо миграционных вопросов, Н. Саркози отмечал, что те, кто мигрируют во Францию по программе воссоединения семей должны обязательно пройти тест на знание французского языка на бытовом уровне. Тем самым, люди желающие воссоединиться со своими родственниками, должны показать свою пригодность и полезность Франции. Изучить же французский язык желательно заранее, еще до приезда в страну. Он призывал обратить внимание на опыт других стран в этом вопросу, в частности, Нидерландов, которые уже ввели подобные тесты.[[84]](#footnote-84)

Несмотря на громкие заявления в поддержку и защиту французского языка, общественность относилась к ним весьма скептически, так как проанглийские и проамериканские настроения Н. Саркози были хорошо известны широкой публике достаточно давно. В своей языковой программе он заявлял, что французский язык должен охраняться, но не путем запрета английского. А позиция навязывания французского языка и вовсе, по его мнению, абсурдна, ведь с доминирование английского языка ничего поделать нельзя. Ещё одним примером может послужить ратификация Лондонского соглашения, которое было разработано Европейским патентным ведомством и вступило в силу в 2008 г. Суть соглашения заключалась в том, что любой патент, который был зарегистрирован на английском языке во Франции, теперь является действительным без перевода, тем самым обретая юридическую силу. Общественность расценила такой шаг как предательство французского языка. При осуществлении языковой политики за пределами Франции, Н. Саркози даже внес некую напряженность в отношения с франкоязычной провинцией Канады Квебеком, заявив о том, что провинция является такой же как и все остальные в Канаде, тем самым перечеркивая концепцию исключительности Квебека Еще одним ярким примером является участие в дебатах по вопросу экономического сотрудничества с Баварией в день празднования четырехсотлетия основания города Квебек.[[85]](#footnote-85). Президент вел отношения в духе двойных стандартов, стараясь одновременно показать свою поддержку как федеральному правительству Канады, так и провинциальному правительству Квебека, не смотря на его вышеуказанные заявления.

В 2008 г. возник вопрос о включении положения о региональных языках, признающихся наследием Франции, в Конституцию. Депутаты национального собрания Франции почти единогласно проголосовали за, но с таким решением не была согласна Французская Академия. Она сочла данную поправку угрозой для национальной идентичности. То есть национальная идентичность Франции может быть выражена только французским языком, а не региональными. А ведь на сегодняшний день более 10 млн. французских граждан используют для общения другой язык, а в заморских территориях используются 45 местных языков.[[86]](#footnote-86) Тенденции развития английского языка во Франции были отражены в «Отчете об использовании французского языка в 2009 г.» В сфере трудовых отношений знание английского все больше выступает в качестве обязательного условия. Английский язык является средством коммуникации в филиалах иностранных компаний во Франции, а также в организациях ведущих активную деятельность за пределами Франции.

Языковой вопрос присутствовал и в программах кандидатов в президенты на выборах 2012 г. В частности, Ф. Олланд выступал за то, чтобы Франция ратифицировала Европейскую Хартию региональных языков и языков меньшинств, подписанную в 1999 г., тем самым поддерживая идею возрождения культурного и языкового наследия регионов Франции.[[87]](#footnote-87) Он обещал также способствовать укреплению позиций французского языка в мире, путём поддержки Международной организации Франкофонии. После победы на выборах, Ф.Олланд обещание по ратификации «Хартии» так и не выполнил. В 2015 г. прошли последние дебаты и голосование в французском Сенате: 188 голосов против 155− принятие «Хартии» не состоялось, ввиду ее противоречия конституции. В этой связи высказывалось предложение изменить статью конституции, закрепляющую французский язык в качестве единственного официального. Однако для изменения соответствующего положения конституции, необходим референдум, который, по мнению многих сенаторов, может вызвать конституционный кризис. Другая альтернатива, предложенная в 2015 г. − создание отдельного закона, который регулировал бы использование региональных языков. Конкретное предложение было внесено представителем экологической партии Полом Молаком в Национальное собрание в 2016 г. Его идея заключалась в создании закона, который способствовал бы распространению региональных языков, начиная с преподавания в школах и заканчивая их продвижению в СМИ. Текст законопроекта также предусматривал возможность дополнительного финансирования частных школ, которые практикуют двуязычное образование. К сожалению, законопроект был отклонен.

В 2013 году был издан новый закон об образовании и науке, который разрешал преподавание на английском языке.[[88]](#footnote-88) Новый закон был оправдан необходимостью привлекать молодежь для получения образования во Франции. Трактовать такие изменения можно по-разному. С одной стороны, у французов и иностранных студентов появилась возможность получить образование на английском, с последующей возможностью построить карьеру в международной компании, с другой стороны возникают сомнения о целесообразности столь активной пропаганды французского языка и о необходимости срочно защитить его от доминирующего английского.

Другой участник выборов 2012 г. и нынешний кандидат в президенты − Марин Ле Пен также призывает обратить внимание на состояние языковой политики, которая, по ее мнению, находится не в лучшем состоянии. В частности, должна быть укреплена система языкового законодательства и должен быть проведен пересмотр полномочий институтов, занимающихся языковыми вопросами. Кандидат в президенты 2017 г., глава движения «Вперёд» Э.Макрон также выступает за поддержку региональных языков. В своем выступлении 12 апреля 2017 г. он заявил, что Франция, помимо французского, имеет и другие региональные языки, которые тоже очень важны. Существование региональных языков, по его мнению, совпадает с духом Республики.[[89]](#footnote-89) Он, как и Ф.Олланд на выборах 2012 г., обещает ратифицировать «Хартию европейских региональных языков и языков меньшинств и всячески поддерживать развитие региональных языков и культуры.

# **Глава 4. Сравнительный анализ лингвистической политики Канады и Франции**

Данная глава посвящена сравнительному анализу лингвистической политики Франции и Канады. В случае Канады, для сравнения используются аспекты языковых политик федерального и провинциального уровней. Сравнение будет выполнено по следующим критериям:

* Причины, побудившие правительства двух стран к принятию законодательно закрепленных мер лингвистической политики
* Основные тенденции развития лингвистических политик
* Сравнительный анализ основных законодательных актов
* Сравнительный анализ результатов, достигнутых двумя государствами при реализации мер языковой политики

Возникновение языкового вопроса в Канаде совпадает с подписанием Парижского мирного договора в 1763 г., по которому Канада перешла под власть англичан. В следствии чего, территории, где население активно использовало французский язык, оказались под угрозой, так как британские власти начали проводить политику активной дискриминации французского языка. Появляется угроза не просто доминирования английского языка над французским, а угроза полного вытеснения первым второго.

Французская лингвистическая политика официально берёт начало в 1532 г., когда был издан ордонанс Вилле-Котре, который закреплял французский язык в качестве единственного государственного в стране. Общество должно было сделать выбор в пользу стандартного французского языка вместо регионального. Таким образом, королевская власть во Франции преследовала цель унифицирования языковой системы, путём искоренения региональных языков, которые, по мнению политической власти, являлись угрозой национальной целостности страны в тот период.

Принципиальное различие причины появления языковой политики состоит в том, что во Франции стандартный французский язык был прерогативой королевской власти и был навязан населению, дискриминировав привычные ему региональные языки. Он являлся инструментом правящей элиты для укрепления своей политической власти. В то время как в Канаде, французский язык, использовавшийся во всех функциональных сферах франкоканадского общества, был под угрозой полной дискриминации британскими властями.

Если говорить о сходствах, то можно отметить методы, которые были использованы при дискриминации языков в двух государствах. Во Франции (французский язык), как и в Канаде (английский язык) внедрялся через прежде всего через административную и судебную сферы. К примеру, в Канаде для занятия престижных государственных должностей требовалось знание английского, во Франции также было необходимо знание стандартного французского для того, чтобы принять участие в политической жизни страны. Дискриминация же проводилась преимущественно через сферу образования: запрещалось преподавание на данных языках.

Еще одним сходством является время начала активной законодательной деятельности в сфере языковой политики. В Канаде оно пришлось на середину 60-х годов ΧΧ столетия и проводилось на федеральном и провинциальном уровне. Главную роль в формировании языкового законодательства играло правительство провинции Квебек − место сосредоточения канадских франкофонов. Стоит отметить, что при осуществлении языковой политики и формировании её курса, федеральное правительство и правительство провинции Квебек изначально преследовали несколько разные цели: на федеральном уровне акцент в проводимой политике сделан на двуязычии и мультикультурализме, в Квебеке проводимая политика нацелена на одноязычие, так как франкофоны составляют большинство населения данной провинции. Во Франции данный процесс начался немного позднее в 1970-е гг. Необходимость создания языкового законодательства можно объяснить потребностью защитить французский язык от доминирования английского. Последний стремительно начал проникать не только в частную жизнь, но и в профессиональную. Аналогичная угроза была и в Канаде, только в более крупных масштабах, ведь наблюдалась серьезная дискриминация носителей французского языка в различных сферах.

Однако языковые политики двух стран отличались интенсивностью законодательной деятельности. Во Франции в указанный период были приняты лишь два масштабных закона «Закон об использовании французского языка» (1975 г.) и «Закон об использовании французского языка от 1994 г.» (закон Тубона). В Канаде, как было указаны выше, активизация законотворческой деятельности произошла несколько ранее, чем во Франции. Федеральное правительство приняло два «Закона об официальных языках» (1969 г. и 1988 г.). На провинциальном уровне, в Квебеке, в это же время были изданы целых три закона: «Закон о поддержке французского языка» (1969 г.), «Закон об официальном языке» (1974 г.), «Хартия французского языка» (1977 г.). Создание специального государственного органа по языковым вопросам произошло в Канаде также раньше, чем во Франции: в 1961 г. было создано Управление по французскому языку в Квебеке, во Франции в 1966 г.− Высший комитет по защите и распространению французского языка. Если говорить о конституционном закреплении языковых положений, то здесь Канада вновь опережает Францию. Основные положения «Закона об официальных языках 1969 г.» были включены в канадскую конституцию в 1988 г., закрепление французского языка в качестве языка республики во Франции произошло в 1994 г.

В целом, языковая политика Канады и правительства Квебека, с момента своего появления, характеризуется большей динамичностью, большим количеством принятых законопроектов и внесения в них поправок, нежели чем французская языковая политика. Канада раньше осознала значимость борьбы против дискриминации миноритарного языка. Прежде всего это связано с тем, что в Канаде, в национальном масштабе, два языка пытаются сосуществовать вместе на официальном уровне, французский язык претендует на равные, законодательно закрепленные, права с английским. Несмотря на то, что англоязычное население является большинством в стране, нельзя отрицать права франкоканадцев на использование французского языка на канадской территории. Франция, на современном этапе, следует языковым традициям, которые были заложены предыдущими режимами.[[90]](#footnote-90) Региональные языки, безусловно, являются языковой и культурной ценностью страны, но благодаря политике тотального игнорирования данных языков и запрета на их изучение, проводившейся в течение длительного времени, стандартный французский язык в современную эпоху прочно закрепил свои позиции в качестве единственного официального языка в стране.

Законодательная база лингвистической политики двух государств достаточно обширна. Как было указано ранее, с середины ΧΧ века началась фаза активного законотворчества в языковой сфере. Оно было выражено в принятии, хартий, языковых планирований, затем во внесении поправок или отмене отдельных положений этих документов, создании различных органов. Для того, чтобы определить сходства и различия в сфере законодательного закрепления инициатив языковой политики в Канаде и Франции на современном, необходимо начать со сравнения основных документов, принятых в языковом законодательстве. Мною были выбраны для сравнения «Закон об использовании французского языка» 1994 г., принятый во Франции и Хартия французского языка 1977 г., принятая в Канаде. Принятие данных законов было инициировано министрами культуры Ж.Тубоном (Франция) и К.Лореном (Канада). Первое фундаментальное различие заключается в том, что «Закон Тубона» был принят парламентом Франции, в то время как «Хартия» была принята Национальной Ассамблей Квебека. То есть, в случае Канады, закон принят на провинциальном уровне и вносит вклад в провинциальное языковое законодательство. Если рассматривать названия документов, то канадская «хартия» означает документ особой важности, имеющий фундаментальный характер, французский «Закон Тубона» имеет скорее прикладной характер, что подтверждается далее при более подробном анализе двух документов.

Согласно данным законам, статус французского языка во Франции определен следующим образом: «язык Республики, образования, трудовой деятельности.», в Канаде − французский язык провозглашался языком провинции, законодательства, трудовой деятельности, общения, образования, торговли. Оба закона не ограничивают использование других языков на территории государства/провинции. «Хартия французского языка» является основным языковым законом провинции Квебек, целью которого является закрепление статуса французского языка не просто в законодательстве, а в различных сферах жизни провинции Квебек. Принятию «Хартии» предшествовали социально и политически значимые события, происходившие в Канаде в 1960-70-х гг.− события «Тихой революции» в Квебеке. Тогда произошел кардинальный пересмотр отношений между франкоканацами и англоканадцами, Квебек встал на путь модернизации и национальной самоиндетефикации. Прекрасная провинция отказывалась от концепции билингвизма и желала принятия официального монолингвизма, для того, чтобы окончательно оградить французский язык от доминирования английского. Содержание «Хартии» многоаспектно и она имеет сложную структуру, детально регламентируя каждый отдельно взятый аспект.

Принятие «Закона Тубона» обусловлено обеспокоенностью французской интеллигенции и академических кругов «чистотой» французского языка, при постепенном увеличении использования английского языка в различных сферах. Он закрепил французский язык в качестве официального, что в принципе и до этого было закреплено конституцией Франции. Таким образом закон не имеет фундаментального значения и не является основополагающим в языковой политике Франции. Он нацелен на отдельные случаи использования французского языка в профессиональной и повседневной жизни. Его можно рассмотреть, как слабый протест против глобализации в современном мире. Английский язык на сегодняшний момент проник в каждое государство и закрепился там на различных уровнях. В повседневной, частной жизни он используется достаточно часто: при разговоре, публичных выступлениях, в прессе используются отдельные слова или целые конструкции. Зачастую их также можно встретить, к примеру, в рекламе, названиях магазинов, информационных передачах и т.д. А если говорить про интернет, то он, пожалуй, является самым ярким примером сосредоточения английского языка и культуры.

Такие различия предпосылок и содержания в принципе вполне объяснимы: в Квебеке принятие «Хартии» явилось для франкоязычного населения результатом долгой борьбы за свои языковые права. Во Франции стандартный французский язык давно уже является чем-то привычным не вызывающим каких-либо дополнительных вопросов по его использованию в пределах страны. Желание оградить французский язык от английского и глобализации не является чем-то уникальным. В настоящий момент каждая страна сталкивается с подобным вызовом.

При более детальном анализе положений документов, касающихся различных сфер жизнедеятельности, можно проследить различный характер законов. Рассмотрим некоторые положения. К примеру, коммерческая деятельность регламентируется в «Законе Тубона» следующим образом: информация о товарах и услугах должна быть представлена на французском языке, за исключением названий иностранных товаров. То есть закон не конкретизирует о каких товарах и услугах идет речь. В «Хартии французского языка» регламентирование представлено более детально: называются конкретные виды коммерческой информации (меню, объявления в общественных местах, каталоги и справочники, программное обеспечение, даже описания детских игрушек). «Хартия» допускает существование рекламы на другом языке, но французский язык должен быть доминирующим. Такие случаи определяет правительство. Во Франции − запрещено использование иностранных терминов и выражений в названиях, при наличии французского эквивалента. В Квебеке − разрешено использование иностранных выражений.

В сфере образования французский язык в обоих случаях является языком обучения в государственных и частных учебных заведениях. «Закон Тубона» допускает образование на иностранном языке при определенных условиях: если учебное заведение дает международное образование, если там обучаются учащиеся, иностранные граждане, если преподаватели − иностранцы. В положении «Хартии» допускается обучение на английском языке, однако условия более сложные и по своему количеству превосходят условия французского закона. В основном их содержание сводится к тому, что если образование отца или матери осуществлялось на английском языке, то и их дети имеют право на англоязычное образование. Обучение на английском языке может быть осуществлено только по предварительному разрешению Министерства образования. Более того, обучающиеся в школах не могут получить аттестат о среднем образовании без владения французским языком на должном уровне.

Контроль за исполнением положений закона во Франции осуществляет любая организация по защите французского языка, которая признана государственным советом, в Квебеке − Квебекское Управление по Французскому языку. Форма контроля осуществляется в виде проверки. За нарушение положений закона меру взыскания определяет Генеральная прокуратура. В «Хартии» присутствует детальное изложение санкций за нарушение. Так, к примеру, за каждое нарушение положений закона будет взыскан штраф в размере от 250$ до 1400$, в зависимости от того, является ли нарушитель физическим или юридическим лицом. За повторное нарушение штрафы значительно увеличиваются. Вся рекламная информация, если она не соответствует закону, должна быть изъята из публичного доступа.

После принятия «Закона Тубона» во Франции и «Хартии» в Квебеке, языковое законодательство развивалось путем внесения поправок и издания различных пояснительных дополнений к принятым законам с учетом текущей обстановки. Если говорить об активности модифицирования и развития положений языкового законодательства, то стоит отметить, что в Канаде по настоящее время идет процесс внесения изменений и дополнений, во Франции же последнее дополнение к принятому закону было издано в 2001 г. Анализируя новые аспекты языковой политики, которые появились после внесения поправок, во Франции можно отметить интеграцию положений языковой политики в иммиграционное законодательство. Согласно «Закону об иммиграции и интеграции от 2006 г.», иммигрантам, по прибытии во Францию, необходимо было подтвердить свой уровень владения французским языком. Аналогичная ситуация наблюдается и в Квебеке, где проводится схожая политика избирательной иммиграции.

Реализацию «Закона Тубона» на практике едва ли можно назвать эффективной и сказать, что он помог «очистить» французский язык от англоязычных заимствований. Если в первое время после его принятия еще существовал страх перед санкциями и штрафами, то затем наблюдалось систематическое нарушение «Закона Тубона». Примером крупного наказания за нарушение положений закона, является случай с компанией по производству медицинской аппаратуры GEMS, произошедший в 2006 г. Компанию оштрафовали на 570 тыс. евро за распространение английской документации среди своих работников во французском филиале. В 2011 году штрафом пригрозили и компании Danon, если она не переведет все свои программы на французский в течении 6-ти месяцев. В противном случае компании грозил штраф в размер 1 тысяча евро в день.[[91]](#footnote-91) Случаи применения санкций и штрафов за нарушение положений закона можно найти и в повседневной жизни французских граждан. Так, к примеру, продавцу поддержанных автомобилей был выписан штраф, за то что тот продал немецкий автомобиль с инструкцией на немецком языке. Покупатель, который и обратился в суд на продавца-нарушителя выиграл дело и получил компенсацию.

Так или иначе, данный закон можно рассматривать, по большей части, как меру протекционизма французского языка. Вопрос о том, действительно ли он оказал существенное влияние и защитил французский язык от доминирования английского так и остается открытым. Дать полностью положительный ответ вряд ли возможно, так как положения закона не отличаются строгостью и имеют пробелы и лазейки. Количество англицизмов, отчасти сократилось на официальном уровне использования французского языка, но едва ли сократилось в повседневной жизни простых граждан, в особенности у молодежи. Молодое поколение понимает, что английский язык, несмотря на нежелание французских властей признавать его доминирование, все-таки доминирует и является одним из компонентов современной жизни. Молодежь желает учиться на английском, работать с возможностью использовать не только родной язык, тем более, что многие из них, даже и не задумываются о лингвистической политике и пурификации французского языка.

В Квебеке «Хартия французского языка» имеет большую результативность: французский язык действительно является обязательным для использования во всех сферах жизни. Особое внимание уделяется публичным вывескам, объявлениям, инструкциям. К примеру дорожный знак, предписывающий транспорту остановится (знак STOP) в Квебеке выполнен на французском языке (знак ARRÊT), всемирно известная сеть быстрого питания  KFC (Kentucky Fried Chicken) выглядит как PFK (Poulet Frit Kentucky), названия улиц также на французском. Квебекцы очень трепетно относятся к исполнению положений закона: Квебекский офис французского языка постоянно в большом объеме получает жалобы, касательно нарушений закона. Больше всего жалоб поступает на вывески торговых компаний. Положения «Хартии» закрепляют наличие французских вывесок, с возможностью размещения англоязычных вывесок в некоторых случаях. Однако в последнее время количество англоязычных вывесок существенно выросло и продолжает свой стремительный рост, что вызывает у общественности Квебека опасение. В частности, претензии по поводу вывесок на английском были предъявлены к таким торговым маркам, как Wal-Marts, Burger Kings, Guess, Costco. Конечно, о полном переименовании всех брендов с английскими названиями вряд ли может идти речь, поэтому правительство Квебека предложило торговым компаниям различные опции, чтобы таким образом почтить французский язык на территории Квебека.[[92]](#footnote-92) Самыми распространенными являются добавление слогана на французском языке или краткого описания продукции, которую продает та или иная торговая марка. Тоже касается и веб-сайтов англоязычных компаний − наличие франкоязычной версии сайта обязательно. Примером является блокировка канадского сайта компании американского бренда Urban Outfitters, так как он не имел франкоязычной версии, поэтому франкоговорящее население не могло получить доступ к онлайн услугам.[[93]](#footnote-93) За нарушение, как уже было указано ранее, полагаются штрафы, размер которых чётко установлен в «Хартии».

Положения «Закона Тубона» , в свою очередь, не позволяют чётко контролировать информационную интернет-сферу. Еще в 1998 г. правительство приняло «Программу действий по вступлению Франции в информационное общество». Ключевым элементом данной программы являлось создание возможности доступа к информации на просторах интернета на французском языке. Однако для полной реализации программы необходимо создание правовой базы или же внесение соответствующих поправок в «Закон Тубона». На сегодняшний день это еще не было осуществлено.

Если говорить о новейшей языковой политике Канады на федеральном уровне, то она отражена в 3-х документах федерального правительства: «Плане действий в отношении официальных языков (2003-2008)» и «Планировании развития канадского двуязычия (2008-2013)», «Планирование развития канадского двуязычия (2013-2018)». «План действий» определил основные направления современной языковой политики Канады и заложил основу для последующих идей, получивших развитие в дальнейших планированиях. Документы затрагивают различные сферы жизни. Цель принятых документов заключалась не только в поднятии ценности двуязычия в стране, но в осуществлении ряда практических действий, для того, чтобы решить те проблемы, которые это двуязычие вызывает. Одним из центральных положений явилась помощь миноритарным языковым сообществам. В результате выполнения положений плана и 2-х планирований удалось выполнить все поставленные задачи− двуязычие стремительно развивается, финансируются учебные заведения и различные организации, которые помогают изучить языки, население имеет доступ к услугам на миноритарном языке. Канадское правительство не собирается останавливаться на достигнутом и устойчиво продолжает развитие лингвистической политики.

Во Франции в это время лишь осознают, что языковая политика находится не в самом лучшем состоянии и не отличается такой же эффективностью, как в Канаде. Законодательная и правовая база по защите французского языка и поддержки региональных языков не сформирована до такой степени, чтобы ожидать получения видимых результатов. «Закон Тубона» по которому осуществляется языковое регулирование давно уже требует модификации положений. Постоянные доклады и отчеты о состоянии языковой политики не приносят заметных результатов. Центральной темой остаются дебаты по поводу ратифицирования «Европейской хартии региональных языков и национальных меньшинств». Обещание её ратификации звучит в предвыборных кампаниях политиков уже на протяжении длительного периода времени, но исполнить его так и не удается, так как механизм интеграции «Хартии» во французскую законодательную систему достаточно сложен. В этой связи рассматриваются альтернативные варианты, в частности, принятие отдельных законов, касающихся языковой политики. Однако последние попытки также не увенчались успехом. Вероятно, из-за отсутствия единства во мнениях в политическом аппарате. Также звучат и обещания о поддержке региональных языков в стране, но каких-либо практических действий сделано не было. Франция стоит ещё в начале пути развития языковой политики, которая бы реально работала в современных условиях. В то время как Канада и Квебек опережают Францию в данном аспекте.

# **Заключение**

В современном мире исследования в сфере языковой политики являются очень важными и актуальными. Если ранее вопросы защиты и развития одного или нескольких языков на территории того или иного государства находились в центре преимущественно внутренней политики, то, начиная с середины XX  века и по сегодняшний день, они занимают значимое положение и во внешней политике. В особенности, в условиях глобализации и размывания национальной идентичности, осуществление языковой политики является необходимым.

Франция и Канада − страны, имеющие уникальный опыт в формировании языковых политик. Более того эти страны имеют давние исторические связи и один общий язык. Обе страны применяли разные типы языковых политик, среди которых, на разных исторических этапах, встречались и деструктивная (ущемление французского в Канаде и региональных языков во Франции), и централизованная (принятие «Закона Тубона» во Франции) и перспективная (реформы терминологической базы с заменой иностранных слов на аналоги, имеющиеся в национальном языке). Тем не менее данным странам удалось сформировать базу для дальнейшего развития языковой политики с учётом современных реалий.

Сравнительный анализ языковых политик Франции, Канады и правительства Квебек вывел сходства и различия. Зачатки формирования языковой политики во Франции появились раньше чем в Канаде примерно на 2 столетия. Несмотря на такую разницу, её возникновение обусловлено одной причиной: в обоих государствах появилась угроза национальному языку и встал вопрос о его защите. **Принципиальное различие появления языковой политики состоит в том, что во Франции стандартный французский язык был прерогативой королевской власти и был навязан населению, дискриминировав региональные языки. Он являлся инструментом правящей элиты для укрепления своей политической власти. В то время как в Канаде, французский язык, использовавшийся во всех функциональных сферах франкоканадского общества, был под угрозой полной дискриминации британскими властями.**

Сходства также были выявлены в методах дискриминации языков (преимущественно через административную и образовательную сферы) и во времени начала активной законодательной деятельности в сфере языковой политики. В Канаде − 60-ее гг.  XX века, во Франции − 70-ее гг. Принципиальное отличие состоит в интенсивности законодательной деятельности: в Канаде, федеральное и провинциальное правительства издавали большее количество законов, регламентирующих языковую сферу, чем во Франции. Конечно же, главное здесь не количество, а результат, в чем Канада, в частности Квебек, преуспели также гораздо больше. На сегодняшний день Квебек − полностью франкоязычная провинция. Провинциальному правительству удалось защитить права франкофонов на использование французского языка. «Хартия французского языка» (1977г.) закрепляет эти права в своих положениях. Более того существуют видимые результаты действия «Хартии», которые не только помогают защищать и поддерживать права франкоканадцев на французский язык, но и закладывают фундамент для дальнейшего развития языковой политики. На федеральном уровне «План действий в отношении официальных языков (2003-2008)» и два «Планирования канадского двуязычия»(2008-2013, 2013-2018) не только смогли поднять ценность двуязычия в Канаде, но помогли, в частности финансово, решить проблемы миноритарных сообществ. Безусловно, предстоит еще достаточно большой объем работы в будущем, но Канада уже имеет прочную базу и солидный опыт для работы в этом направлении.

Во Франции последним крупным законом стал «Закон Тубона», регламентирующий использование французского языка и призванный сохранять национальную идентичность. Однако нельзя сказать, что выполнение его положений позволило достичь каких-либо значимых результатов и ограничить доминирование английского языка. Тем более он абсолютно не затрагивает тему региональных языков, которая также очень важна для современной Франции. На сегодняшний момент, слышны лишь обещания политиков в их предвыборных кампаниях, о том, что необходимо все-таки подписать «Европейскую хартию региональных языков и национальных меньшинств» и поддержать развитие региональных языков, ведь − они важное составляющие Франции. К сожалению, практическими действиями это подтверждено не было. Тем не менее, важно, что желание поддерживать региональные языки, делать их доступнее для населения уже присутствует у французского общества.

Несмотря на все имеющиеся различия языковых политик двух стран, их объединяет то, что обе страны встали на путь развития языкового разнообразия, отойдя от политики одноязычая. Этому поспособствовал процесс глобализации, который привел к некой унификации положений языковых политик. В случае Канады − на федеральном уровне можно наблюдать чёткий курс на поддержку двуязычия и развития концепции мультикультурализма, которая уже стала одной из основ канадской идентичности наряду с билингвизмом. Языковая политика провинции Квебек изначально формировавшаяся с концептом одноязычия в качестве центрального, продолжает сохранять курс на монолингвизм. Однако с учётом процессов глобализации в мире и развития идей мультикультурализма в Канаде, языковая политика Квебека обретает возможность продолжить своё формирование под несколько другими углом. Во Франции появляется осознание необходимости продвижения региональных языков: внимание уделяется не только исключительно вопросами защиты французского языка от доминирующего английского языка. Вместе с тем, происходит осознание неудачи политики мультикультурализма и поиск новых способов реализации лингвистической политики, в частности путей интеграции различных языков и культур в формирование национальной идентичности.

Таким образом, обуславливается необходимость дальнейшего изучения и анализа языковых политик Франции и Канады для исследования полученного опыта и выявления идеальной модели языковой политики.

# 

# **Список использованных источников и литературы:**

1. Акимов Ю.Г.Очерки ранней истории Канады/ Ю.Г.Акимов − СПБ.,1999.− 335с.
2. Аналбаева А. Резчиков А. Списки лингвистических уродцев. Взгляд. Деловая газета URL: <https://vz.ru/culture/2013/1/24/616954.html>

Анохина В.С. Англо-французское двуязычие в современной Канаде/ В.С.Анохина // США-Канада.: Экономика-политика-культура.−2002.№11.− С.111-120.

1. Бахирев Ю.Г. Новейшая история языковой политики Франции/ Бахирев Ю.Г. − М.: Московский Лицей,2001.− 479 с.

Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолингвистика/ Беликов В.И. Крысин Л.П.− Российский государственный гуманитарный университет. М.:2001.440 с.

Галеева А. Мультикультурализм:что дальше?/ Галеева А. URL: <http://ifapcom.ru/files/Monitoring/galeeva_multiculturalism.pdf>

1. Головкина О.В. Канадский мультикультурализм как основа национальной идентичности Канады/ О.В. Головкина// Вестник ВолГУ.-2004.Серия 4.Вып.9.− С.9-18.
2. Голубева-Монаткина Н.И. О новом описании миноритарных языков Франции. Языковая политика и языковые конфликты в современном мире.−М. : 2014.− С.415-421.
3. Голубева-Монаткина Н.И. Французский язык в Канаде и США.Социолингвистические очерки/ Голубева-Монаткина Н.И. Издание третье.−М. : ЛЕНАНД,2015.− 192 с.

Гулинов Д.Ю. Язык политике и политика в языке/ Д.Ю. Гулинов. //Вестник Самарского государственного университета.− 2014.№5(116)С.1-15.

1. Гулинов Д.Ю. Языковая политика:определение и характеристики/ Д. Ю. Гулинов URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-politika-opredelenie-i-harakteristiki>
2. Гулинов Д.Ю.Вертикаль языковой политики Франции/ Д.Ю. Гулинов

URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/vertikal-yazykovoy-politiki-frantsii>

Гулинов Д.Ю. Рестриктивная и пермиссивная функция языковой политики Франции/ Д.Ю.Гулинов URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21689758>

1. Данилов С.Ю., Черкасов А.И. 12 лиц Канады/ Данилов С.Ю. Черкасов А.И.− М.: 1987. – 304 с.
2. Ермакова Э.В. Франция и Европейская хартия региональных языков меньшинств- неразрешимая дилемма/ Ермакова Э.В.

URL:<http://www.vestnik.mgimo.ru/razdely/mirovaya-politika/franciya-i-evropeyskaya-hartiya-regionalnyh-yazykov-ili-yazykov-menshinstv>

1. Жеребило Т.В. Словарь Лингвистических терминов/ Т.В. Жеребило- Изд. 5-е,испр.и доп. Назрань.Пилигрим, 2010. − 486 с.

Зазнаев О.И. Канадская национальная идентичность проблемы формирования/ Зазнаев О.И.// Ученые записки Казанского университета. Том 154.кн 1. С.25-35.

1. Клоков В.Т. Языковая политика во франкоязычных странах Африки/ Клоков В.Т.-Саратов.: Изд-во СГУ,1992. − 130 с.
2. Коленеко В.А. Французская Канада в прошлом и настоящем. Очерки истории Квебека XVII-XX века/ Коленеко В.А.- М.: Наука, 2006 − 314 с.
3. Кочетков В.В. Идентичность и культура в современных международных отношениях/ Кочетков В.В.− М.: Изд-во МГУ им. М.В. Ломоносова,2015 −320 с.
4. Куралесина Е.Н. Эволюция языковых политик Франции и Канады в сравнительно-историческом аспекте.Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Санкт-Петербург.2001.
5. Куралесина Е.Н.Законодательные основы современной политики Франции в отношении французского языка. / Куралесина Е.Н.

URL:<http://cyberleninka.ru/article/n/zakonodatelnye-osnovy-sovremennoy-politiki-frantsii-v-otnoshenii-frantsuzskogo-yazyka>

Малинова О.Ю. Проблемы национальной идентичности и национальных прав в либеральной политической истории/ Малинова О.Ю. // Политическая наука.2002. № 4.С.65-88.

1. Марусенко М.А. Языки и национальная идентичность: современные вызовы единству и территориальной целостности/ Марусенко М.А.- М.: Научно-политическая книга, 2015. − 575 с.
2. Марусенко М.А. Языковая политика Франции/ Марусенко М.А.- СПБ. Издательский дом СПБГУ, 2011 − 618 с.
3. Милейковский А. Г. Канада и англо-американские противоречия/ Милейковский А.Г.- М.: Гос.Изд.Полит.Лит.,1958. − 504 с.
4. Словарь социолингвистических терминов. Научно-исследовательский центр по национально-языковым отношениям. Москва.2006. 312 с. URL:<http://www.iling-ran.ru/library/sociolingva/slovar/sociolinguistics_dictionary.pdf>

Тарасов Е.Ф. Межкультурное общение − новая онтология анализа языкового сознания. Этнокультурная специфика языкового сознания/ Тарасов Е.ф.- М.: Ин-т языкознания РАН,1996.− С.7-22

1. Тишков В.А. Англо-французское двуязычие в Канаде/ В.А. Тишков// Советская Этнография.1985. №4.− С.13-28.
2. Тишков В.А. К истории возникновения франко-канадского национального вопроса/ В.А. Тишков. // Вопросы истории №1. 1974.− С.10-20.
3. Христофорова О. Национальные стереотипы коммуникативного поведения и их влияние на межэтнические взаимодействия/ Христофорова О.// − Язык и этнический конфликт. М. :Гендальф, 2001. С.99-114.
4. Чернов И.В. Международная организация Франкофонии: лингвистическое измерение мировой политики/ Чернов И.В.- СПБ: Изд-во С-ПЕТЕРБ.ун-та.2006.− 224 с.
5. Ягья В.С. Чернов И.В.. Блинова Н.В.Лингвистическое измерение мировой политики/ Ягья В.С. Чернов И.В. Блинова Н.В.- СПБ, 2009 г.− 262 с.
6. Швейцер А.Д. Современная социолингвистика. Теория. Проблемы. Методы./ Швейцер А.Д.- М.:Наука,1976−176 с.
7. A literature review of Public Opinion Research on Canada attitudes towards multiculturalism and immigration 2006-2009.

URL: <http://www.cic.gc.ca/english/resources/research/por-multi-imm/sec02-1.asp>

1. Bourdieu P. Ce que parler veut dire. L’economie des echanges linguistiques.Paris.Fayard,1992.P.29
2. Canadian Multiculturalism Act.R.S.C.,1985,c.24 (4th Supp.) URL:<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-18.7/page-1.html>
3. Canadian public opinion about immigration and multiculturalism. The Environics Institute. Focus Canada – Spring 2015.URL: <http://www.environicsinstitute.org/uploads/institute-projects/environics%20institute%20-%20focus%20canada%20spring%202015%20survey%20on%20immigration-multiculturalism%20-%20final%20report%20-%20june%2030-2015.pdf>
4. Citron S. Histoire de France: crise de l'identité nationale // Dialogues politiques, No.2, Janvier 2003. URL: [www.ldh-toulon.net/spip.php?article225](http://www.ldh-toulon.net/spip.php?article225)
5. Departament of Justice Canada.40 years of the Official Languages Act. URL: <http://news.gc.ca/web/article-en.do?nid=480459>
6. Governement of Canada.Roadmap for Canada's Official Languages 2013-2018: Education,Immigration,Communities.URL: <http://canada.pch.gc.ca/eng/1457029880818>

Histoire du Quebec / Sous la dir de J.Hamelin.Toulouse,1976. P.375-376.

1. Jeanjean H. La politique de la défense de la langue française et ses contradictions // Mots pluriels,N.8,octobre 1998.URL:<http://ro.uow.edu.au/cgi/viewcontent.cgi?article=2933&context=artspapers>
2. Leclerc J. L’amenagement linguistique dans le monde URL: <http://www.axl.cefan.ulaval.ca>
3. Les langues regionals dans la presidentielle 2017: le moment de l’action. URL: <https://blogs.mediapart.fr/edition/les-langues-bien-commun-de-l-humanite/article/190417/les-langues-regionales-dans-la-presidentielle-2017-le-moment-d>
4. Loi 101:les infractions s'accumulent sur le web. La presse.ca.URL:<http://www.lapresse.ca/actualites/national/201002/09/01-948027-loi-101-les-infractions-saccumulent-sur-le-web.php>
5. Ministère de la Culture et de la Communication. URL: <http://www.culturecommunication.gouv.fr/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Politiques-de-la-langue/Langues-de-France/Langues-regionales/Rapport-du-Comite-consultatif-pour-la-promotion-des-langues-regionales-et-de-la-pluralite-linguistique-interne-2013>
6. M.Sarkozy prône un “test d’intégration” avant tout regroupement familial. URL: <http://www.lemonde.fr/societe/article/2007/03/05/m-sarkozy-prone-un-test-d-integration-avant-tout-regroupement-familial_879217_3224.html>
7. Official Language Act, September 15,1988. URL: <https://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/hrpubs/tb_a3/olaannot-eng.pdf>
8. Loi №75-1349 du 31 décembre 1975 relative à l’emploi de la langue française. URL :<https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;?cidTexte=JORFTEXT000000521788>
9. Nos priorités – Langue française et langues de France // Ministère de la Culture de la Communication. URL: <http://www.culturecommunication.gouv.fr/Politiques-ministerielles/Langue-francaise-et-langues-de-France/La-DGLFLF/Nos-priorites>
10. Portrait of Official Language Minorities in Canada//Statistic Canada. URL: <http://www.statcan.gc.ca/eng/about/video/polmc>
11. Qu'est ce que c'est d'etre français? Les leçons de Maitre Eolas. URL : <http://www.maitre-eolas.fr/post/2009/11/04/Qu-est-ce-qu-%C3%AAtre-fran%C3%A7ais>
12. Quebec cracks down on English brand names,forces prominent French signage to be included. National post.Canada.URL: <http://news.nationalpost.com/news/canada/quebec-cracks-down-on-english-brand-names-forces-prominent-french-signage-to-be-included>
13. Rapport présente a la ministre de la Culture de la Communication par le Comité consultative pour la promotion des langues régionales et de la pluralité linguistique interne 2013.- 104 p.
14. Resources of the Language Portal of Canada.URL: <https://www.noslangues-ourlanguages.gc.ca/index-eng.php>
15. Roadmap for Canada's linguistic duality 2008-2013:acting for the future. URL:<http://www.npld.eu/uploads/publications/110.pdf>
16. Roadmap for Canada's linguistic duality 2008-2013:acting for the future. URL:<http://www.npld.eu/uploads/publications/110.pdf>
17. Roadmap for Canada’s linguistic duality 2008-2013: acting for the future.URL: <http://www.npld.eu/uploads/publications/110.pdf>
18. Sarkozy N. Lettre a la coordination des berbères. URL : <http://kabyleuniversel.com/2012/04/16/sarkozy-parle-des-berberes/>
19. Scott Francis Reginald, Olive Michael K.Quebec states her case: speeches and articles from Quebec in the years of unrest. Toronto.1964. P.139-140.
20. The action plan for official languages coordination program.Summative evaluation.Final report.Octobre 2007. <http://www.justice.gc.ca/eng/rp-pr/cp-pm/eval/rep-rap/07/apol-palo/apol.pdf>

1. Тарасов Е.Ф. Межкультурное общение- новая онтология анализа языкового сознания. Этнокультурная специфика языкового сознания.- М.: 1996, С.7. [↑](#footnote-ref-1)
2. Христофорова О. Национальные стереотипы коммуникативного поведения и их влияние на межэтнические взаимодействия.//Язык и этнический конфликт. М. :Гендальф.2001, С.99. [↑](#footnote-ref-2)
3. Данилов С.Ю., Черкасов А.И. 12 лиц Канады.- М.: 1987, С.14. [↑](#footnote-ref-3)
4. Анохина В.С. Англо-французское двуязычие в современной Канаде// США-Канада.: Экономика-политика-культура. 2002.№11.С.111. [↑](#footnote-ref-4)
5. Малинова О.Ю. Проблемы национальной идентичности и национальных прав в либеральной политической истории// Политическая наука.2002. № 4.С.65-88. [↑](#footnote-ref-5)
6. Ягья В.С. Чернов И.В.. Блинова Н.В.Лингвистическое измерение мировой политики. СПБ. 2009 г. С.6. [↑](#footnote-ref-6)
7. Statistics Canada http://www.statcan.gc.ca/eng/start [↑](#footnote-ref-7)
8. Ministère de la Culture et de la Communication <http://www.culturecommunication.gouv.fr/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Politiques-de-la-langue/Langues-de-France/Langues-regionales/Rapport-du-Comite-consultatif-pour-la-promotion-des-langues-regionales-et-de-la-pluralite-linguistique-interne-2013> [↑](#footnote-ref-8)
9. Словарь социолингвистических терминов. Научно-исследовательский центр по национально-языковым отношениям. Москва, 2006.312с. URL:<http://www.iling-ran.ru/library/sociolingva/slovar/sociolinguistics_dictionary.pdf> [↑](#footnote-ref-9)
10. Швейцер А.Д. Современная социолингвистика.Теория.Проблемы.Методы.-М.:Наука.1976,С.68. [↑](#footnote-ref-10)
11. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолингвистика. Российский государственный гуманитарный университет. -М.:2001.С.263. [↑](#footnote-ref-11)
12. Гулинов Д.Ю. Язык политике и политика в языке.//Вестник Самарского государственного университета.-2014.№5(116)С.1. [↑](#footnote-ref-12)
13. Гулинов Д.Ю. Языковая политика:определение и характеристики.URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-politika-opredelenie-i-harakteristiki> [↑](#footnote-ref-13)
14. Клоков В.Т. Языковая политика во франкоязычных странах Африки. Саратов: Изд-во СГУ,1992.С.9. [↑](#footnote-ref-14)
15. Гулинов Д.Ю. Языковая политика:определение и характеристики.URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-politika-opredelenie-i-harakteristiki> [↑](#footnote-ref-15)
16. Leclerc J. L’amenagement linguistique dans le monde URL: <http://www.axl.cefan.ulaval.ca> [↑](#footnote-ref-16)
17. Leclerc J. L’amenagement linguistique dans le monde URL: <http://www.axl.cefan.ulaval.ca> [↑](#footnote-ref-17)
18. Жеребило Т.В. Словарь Лингвистических терминов. Изд. 5-е,испр.и доп. Назрань.Пилигрим, 2010 [↑](#footnote-ref-18)
19. Жеребило Т.В. Указ.соч. [↑](#footnote-ref-19)
20. Кочетков В.В.Идентичность и культура в современных международных отношениях.- М.:Изд-во МГУ им. М.В. Ломоносова,2015, с. 12. [↑](#footnote-ref-20)
21. Зазнаев О.И. Канадская национальная идентичность проблемы формирования. Ученые записки Казанского университета. Том 154.кн 1. [↑](#footnote-ref-21)
22. Марусенко М.А. Языки и национальная идентичность:современные вызовы национальному единству и территориальной целостности.-М.:Научно политическая книга,2015.С.11. [↑](#footnote-ref-22)
23. Галеева А. Мультикультурализм:что дальше? URL: <http://ifapcom.ru/files/Monitoring/galeeva_multiculturalism.pdf> [↑](#footnote-ref-23)
24. A literature review of Public Opinion Research on Canada attitudes towards multiculturalism and immigration 2006-2009.URL: <http://www.cic.gc.ca/english/resources/research/por-multi-imm/sec02-1.asp> [↑](#footnote-ref-24)
25. Canadian public opinion about immigration and multiculturalism. The Environics Institute. Focus Canada – Spring 2015.URL: <http://www.environicsinstitute.org/uploads/institute-projects/environics%20institute%20-%20focus%20canada%20spring%202015%20survey%20on%20immigration-multiculturalism%20-%20final%20report%20-%20june%2030-2015.pdf> [↑](#footnote-ref-25)
26. Canadian Multiculturalism Act.R.S.C.,1985,c.24 (4th Supp.)URL:<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-18.7/page-1.html> [↑](#footnote-ref-26)
27. Canadian Multiculturalism Act.R.S.C.,1985,c.24 (4th Supp.)URL:<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-18.7/page-1.html> [↑](#footnote-ref-27)
28. Головкина О.В. Канадский мультикультурализм как основа национальной идентичности Канады// Вестник ВолГУ.Серия 4.Вып.9.2004.С.11. [↑](#footnote-ref-28)
29. Марусенко М.А. Языки и национальная идентичность:современные вызовы национальному единству и территориальной целостности.- М.: Научно политическая книга, 2015.C.487. [↑](#footnote-ref-29)
30. Qu'est ce que c'est d'etre français? Les leçons de Maitre Eolas. URL : <http://www.maitre-eolas.fr/post/2009/11/04/Qu-est-ce-qu-%C3%AAtre-fran%C3%A7ais> [↑](#footnote-ref-30)
31. Голубева-Монаткина Н.И. О новом описании миноритарных языков Франции. Языковая политика и языковые конфликты в современном мире.-М.,2014.С.415-421. [↑](#footnote-ref-31)
32. Rapport présente a la ministre de la Culture de la Communication par le Comité consultative pour la promotion des langues régionales et de la pluralité linguistique interne 2013.P.98-99. [↑](#footnote-ref-32)
33. Roadmap for Canada’s linguistic duality 2008-2013: acting for the future.URL: <http://www.npld.eu/uploads/publications/110.pdf> [↑](#footnote-ref-33)
34. Portrait of Official Language Minorities in Canada//Statistic Canada. URL: <http://www.statcan.gc.ca/eng/about/video/polmc> [↑](#footnote-ref-34)
35. Акимов Ю.Г.Очерки ранней истории Канады.СПБ,1999.С.53. [↑](#footnote-ref-35)
36. Акимов Ю.Г. Указ соч. С.200. [↑](#footnote-ref-36)
37. Коленеко В.А. Французская Канада в прошлом и настоящем. Очерки истории Квебека XVII-XX века.-М.: Наука.,2006.С.100. [↑](#footnote-ref-37)
38. Акимов Ю.Г. Указ соч. С.75. [↑](#footnote-ref-38)
39. Коленеко. В.А.Указ соч. С.89. [↑](#footnote-ref-39)
40. Голубева-Монаткина Н.И. Французский язык в Канаде и США.Социолингвистические очерки. Издание третье.М.:ЛЕНАНД,2015.С.21. [↑](#footnote-ref-40)
41. Голубева-Монаткина Н.И. Указ.соч. С.23. [↑](#footnote-ref-41)
42. Тишков В.А. К истории возникновения франко-канадского национального вопроса // Вопросы истории №1.1974, С.12-22. [↑](#footnote-ref-42)
43. Марусенко М.А. Указ соч. С.202. [↑](#footnote-ref-43)
44. Марусенко М.А. Указ соч . С.215. [↑](#footnote-ref-44)
45. Милейковский А. Г. Канада и англо-американские противоречия.- М.: 1958, С.156. [↑](#footnote-ref-45)
46. Histoire du Quebec / Sous la dir de J.Hamelin.Toulouse,1976. P.375-376. [↑](#footnote-ref-46)
47. Коленеко В.А. Указ соч. С.255. [↑](#footnote-ref-47)
48. Тишков В.А. Англо-французское двуязычие в Канаде// Советская Этнография.1985. №4. [↑](#footnote-ref-48)
49. Scott Francis Reginald, Olive Michael K.Quebec states her case: speeches and articles from Quebec in the years of unrest. Toronto.1964. P.139-140. [↑](#footnote-ref-49)
50. Коленеко В.А. Указ соч. С.118. [↑](#footnote-ref-50)
51. Марусенко М.А. Указ соч. С.169. [↑](#footnote-ref-51)
52. Марусенко М.А. Указ.соч. С.172 [↑](#footnote-ref-52)
53. Тишков В.А. Англо-французское двуязычие в Канаде// Советская Этнография. 1985. №4.С.15. [↑](#footnote-ref-53)
54. Марусенко М.А. Указ.соч. С.176. [↑](#footnote-ref-54)
55. Official Language Act, September 15,1988. URL: <https://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/hrpubs/tb_a3/olaannot-eng.pdf> [↑](#footnote-ref-55)
56. Departament of Justice Canada.40 years of the Official Languages Act. URL: <http://news.gc.ca/web/article-en.do?nid=480459> [↑](#footnote-ref-56)
57. Куралесина Е.Н. Эволюция языковых политик Франции и Канады в сравнительно-историческом аспекте.Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Санкт-Петербург.-2001. [↑](#footnote-ref-57)
58. Куралесина Е.Н. Указ.соч [↑](#footnote-ref-58)
59. Куралесина Е.Н.Указ соч. [↑](#footnote-ref-59)
60. The action plan for official languages coordination program.Summative evaluation.Final report.Octobre 2007. <http://www.justice.gc.ca/eng/rp-pr/cp-pm/eval/rep-rap/07/apol-palo/apol.pdf> [↑](#footnote-ref-60)
61. Roadmap for Canada's linguistic duality 2008-2013:acting for the future. URL:<http://www.npld.eu/uploads/publications/110.pdf> [↑](#footnote-ref-61)
62. Resources of the Language Portal of Canada.URL: <https://www.noslangues-ourlanguages.gc.ca/index-eng.php> [↑](#footnote-ref-62)
63. Куралесина Е.Н.Указ.соч. [↑](#footnote-ref-63)
64. Roadmap for Canada's linguistic duality 2008-2013:acting for the future. URL:<http://www.npld.eu/uploads/publications/110.pdf> [↑](#footnote-ref-64)
65. Governement of Canada.Roadmap for Canada's Official Languages 2013-2018: Education,Immigration,Communities.URL: <http://canada.pch.gc.ca/eng/1457029880818> [↑](#footnote-ref-65)
66. Марусенко М.А. Языковая политика Франции. СПБ. Издательский дом СПБГУ, 2011 С.139. [↑](#footnote-ref-66)
67. Марусенко М.А. Языки и национальная идентичность: современные вызовы единству и территориальной целостности. Москва. 2015. С.46 [↑](#footnote-ref-67)
68. Bourdieu P. Ce que parler veut dire. L’economie des echanges linguistiques.Paris.Fayard,1992.P.29. [↑](#footnote-ref-68)
69. Марусенко М.А. Языковая политика Франции. СПБ. Издательский дом СПБГУ, 2011 С.174. [↑](#footnote-ref-69)
70. Марусенко.М.А. Языки и национальная идентичность: современные вызовы единству и территориальной целостности.- М. :Научно-политическая книга,2015. С.50. [↑](#footnote-ref-70)
71. Citron S. Histoire de France: crise de l'identité nationale // Dialogues politiques, No.2, Janvier 2003. URL: [www.ldh-toulon.net/spip.php?article225](http://www.ldh-toulon.net/spip.php?article225) [↑](#footnote-ref-71)
72. Чернов И.В. Международная организация Франкофонии: лингвистическое измерение мировой политики. СПБ: Изд-во С-ПЕТЕРБ.ун-та.2006.С.96. [↑](#footnote-ref-72)
73. Марусенко М.А. Языковая политика Франции. СПБ. Издательский дом СПБГУ, 2011 С.250 [↑](#footnote-ref-73)
74. Loi №75-1349 du 31 décembre 1975 relative à l’emploi de la langue française. URL :<https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;?cidTexte=JORFTEXT000000521788> [↑](#footnote-ref-74)
75. Чернов И.В.Указ.Соч.С.123. [↑](#footnote-ref-75)
76. Бахирев Ю.Г. Новейшая история языковой политики Франции.М.;Московский Лицей,2001. C.196-202. [↑](#footnote-ref-76)
77. Куралесина Е.Н.Законодательные основы современной политики Франции в отношении французского языка.URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/zakonodatelnye-osnovy-sovremennoy-politiki-frantsii-v-otnoshenii-frantsuzskogo-yazyka> [↑](#footnote-ref-77)
78. Jeanjean H. La politique de la défense de la langue française et ses contradictions // Mots pluriels, N 8, octobre 1998. URL: <http://ro.uow.edu.au/cgi/viewcontent.cgi?article=2933&context=artspapers> [↑](#footnote-ref-78)
79. Куралесина Е.Н.Законодательные основы современной политики Франции в отношении французского языка. <http://cyberleninka.ru/article/n/zakonodatelnye-osnovy-sovremennoy-politiki-frantsii-v-otnoshenii-frantsuzskogo-yazyka> [↑](#footnote-ref-79)
80. Д.Ю.Гулинов «Рестриктивная и пермиссивная функция языковой политики Франции». URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21689758> [↑](#footnote-ref-80)
81. Nos priorités – Langue française et langues de France // Ministère de la Culture de la Communication. URL: <http://www.culturecommunication.gouv.fr/Politiques-ministerielles/Langue-francaise-et-langues-de-France/La-DGLFLF/Nos-priorites> [↑](#footnote-ref-81)
82. **Loi n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française.** Art.22. [↑](#footnote-ref-82)
83. Sarkozy N. Lettre à la coordination des berbères. URL : <http://kabyleuniversel.com/2012/04/16/sarkozy-parle-des-berberes/> [↑](#footnote-ref-83)
84. M.Sarkozy prône un “test d’intégration” avant tout regroupement familial. URL: <http://www.lemonde.fr/societe/article/2007/03/05/m-sarkozy-prone-un-test-d-integration-avant-tout-regroupement-familial_879217_3224.html> [↑](#footnote-ref-84)
85. Марусенко.Указ соч.С.155. [↑](#footnote-ref-85)
86. Марусенко М.А.Языки и национальная идентичность: современные вызовы национальному единству и территориальной целостности.-М.:Научно-политическая книга,2015.С.490. [↑](#footnote-ref-86)
87. Гулинов Д.Ю.Вертикаль языковой политики Франции. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/vertikal-yazykovoy-politiki-frantsii> [↑](#footnote-ref-87)
88. Loi n° 2013-660 du 22 juillet 2013 relative à l'enseignement supérieur et à la recherche // Légifrance. URL: <https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=LEGITEXT000027736588> [↑](#footnote-ref-88)
89. Les langues regionals dans la presidentielle 2017: le moment de l’action. URL: <https://blogs.mediapart.fr/edition/les-langues-bien-commun-de-l-humanite/article/190417/les-langues-regionales-dans-la-presidentielle-2017-le-moment-d> [↑](#footnote-ref-89)
90. Ермакова Э.В. Франция и Европейская хартия региональных языков меньшинств- неразрешимая дилемма.// Вестник МГИМО URL: <http://www.vestnik.mgimo.ru/razdely/mirovaya-politika/franciya-i-evropeyskaya-hartiya-regionalnyh-yazykov-ili-yazykov-menshinstv> [↑](#footnote-ref-90)
91. Аналбаева А, Резчиков А.Списки лингвистических уродцев. Взгляд.Деловая газета URL:<https://vz.ru/culture/2013/1/24/616954.html> [↑](#footnote-ref-91)
92. Quebec cracks down on English brand names,forces prominent French signage to be included. National post.Canada.URL: <http://news.nationalpost.com/news/canada/quebec-cracks-down-on-english-brand-names-forces-prominent-french-signage-to-be-included> [↑](#footnote-ref-92)
93. Loi 101:les infractions s'accumulent sur le web. La presse.ca.URL:<http://www.lapresse.ca/actualites/national/201002/09/01-948027-loi-101-les-infractions-saccumulent-sur-le-web.php> [↑](#footnote-ref-93)